

ДРОГОБИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА
БІБЛІОТЕКА

Серія «Академічна бібліотека»
Випуск 3 (21)

До 80-річчя від дня народження

МИРОН БОРЕЦЬКИЙ

Біобібліографічний покажчик

Дрогобич
2021

*Рекомендовано вченою радою Дрогобицького державного
педагогічного університету імені Івана Франка
(протокол № 14 від 25 листопада 2021 р.)*

УДК 82.0(477)(092)

Б 82

Упорядники:

Зварич В. З., канд. філол. н., доц. ДДПУ імені Івана Франка;

Кивацька Р. Д., завідувач інформаційно-бібліографічного відділу бібліотеки ДДПУ імені Івана Франка.

Рецензенти:

Киченко О. С., д-р філолог. н., проф. каф. рос. зарубіжної літ. та методики навчання і теорії літератури ЧНУ імені Богдана Хмельницького;

Сабат Г. П., д-р філолог. н., проф. каф. романської філології та компаративістики ДДПУ імені Івана Франка.

Редакційна колегія:

Розлуцький І. М., канд. філол. н., дир. 6-ки ДДПУ імені Івана Франка (*голова*), **Кивацька Р. Д.**, зав. інформ.-бібліогр. від. 6-ки ДДПУ імені Івана Франка (*заст. голови*), **Кравцова С. Т.**, заст. дир. 6-ки ДДПУ імені Івана Франка (*відп. секр.*), **Баган О. Р.**, канд. філол. н., доц. (ДДПУ імені Івана Франка), **Вишнівський Р. Й.**, канд. пед. н., доц. (ДДПУ імені Івана Франка), **Галів М. Д.**, д-р пед. н., проф., декан історичного факультету (ДДПУ імені Івана Франка), **Гжесяк Я. В.**, д-р пед. н., проф. (Вища школа в Коніні, Польща), **Зварич В. З.**, канд. філол. н., доц. (ДДПУ імені Івана Франка), **Зимомря І. М.**, д-р філол. н., проф., зав. каф. теорії та практики перекладу (УжНУ), **Іванишин П. В.**, д-р філол. н., проф., зав. каф. укр. літ. та теорії літ. (ДДПУ імені Івана Франка), **Ільницький В. І.**, д-р іст. н., проф., зав. каф. історії України (ДДПУ імені Івана Франка), **Матковський І. Й.**, д-р філос. (Вермінсько-Мазурський ун-т, Польща), **Мацьків П. В.**, д-р філол. н., проф., декан філологічного факультету (ДДПУ імені Івана Франка), **Набитович І. Й.**, д-р філол. н., проф. (ДДПУ імені Івана Франка), **Стецик М. С.**, канд. філол. н., доц. (ДДПУ імені Івана Франка).

Мирон Борецький : до 80-річчя від дня народження : біобібліогр. покажч. / Б 82 Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка, Бібліотека ; упоряд. В. З. Зварич, Р. Д. Кивацька ; автор передмови В. З. Зварич ; голова ред. колегії І. М. Розлуцький. – Дрогобич : Ред.-вид. від. Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка, 2021. – 104 с. – (Серія «Академічна бібліотека» ; вип. 3 (21)).

Біобібліографічний покажчик містить відомості про життєвий і науковий шлях Мирона Борецького – класичного філолога, літературознавця, перекладача, автора програм, підручників, хрестоматій з історії зарубіжної літератури, кандидата філологічних наук, доцента кафедри світової літератури та славістики Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка.

Видання адресоване вченим-філологам, студентам, учителям, учням загальноосвітніх шкіл, бібліотечним працівникам. Покажчик стане в нагоді широкому загалу користувачів – шанувальникам спадщини Мирона Івановича Борецького.

© Зварич Василь, Кивацька Розалія, упорядники, 2021

© Редакційно-видавничий відділ Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка, 2021

ЗМІСТ

<i>Василь Зварич. Покликаний Музою до праці</i>	4
Від упорядників.....	13
Розділ I. Науково-методичний доробок Мирона Борецького.....	15
Розділ II. Мирон Борецький – перекладач.....	45
Розділ III. Про життя та наукову діяльність Мирона Борецького.....	78
<i>Список скорочень</i>	85
<i>Іменний покажчик</i>	88
<i>Покажчик назв видань</i>	93

ПОКЛИКАНИЙ МУЗОЮ ДО ПРАЦІ

Матрицею кожної національної культури, літератури зокрема, є традиції, які повсякчас розвиваються, збагачуються у нерозривному зв'язку з духовним досвідом людства. Подвижниками в цій «царині духа» є митці, письменники, науковці, які своєю творчістю, жертвовною працею примножують скарби рідної культури. Таким подвижником був Мирон Іванович Борецький – класичний філолог, літературознавець, перекладач.

Бібліографічний покажчик його праць свідчить про широкий спектр наукових й перекладацьких інтересів: антична література, історія світової літератури, творчість українських письменників (Іван Франко, Юрій Клен, Євген Маланюк, Ліна Костенко, Василь Стус), переклади з давньогрецької, латинської, польської, російської та німецької мов, а крім того, навчально-методичні посібники, програми навчальних дисциплін, упорядкування хрестоматій, антологій.

Син Івана Борецького та Марії з родини Костко Мирон Борецький народився 25 вересня 1941 року в селі з давньою назвою Дроговиж Миколаївського р-ну Львівської обл. Його батьки – вихідці з селян – тяжко працювали упродовж життя, виховуючи п'ятьох дітей. Після закінчення середньої школи Мирон Борецький працював лаборантом Рудницької середньої школи Миколаївського району.

У 1959 році М. Борецький вступив на відділення класичної філології Львівського державного університету імені Івана Франка. В університеті він активно долучається до науково-дослідницької роботи (впродовж трьох років – староста кафедрального наукового гуртка, яким керував

славетний перекладач «Енеїди» Вергілія Михайло Йосипович Білик), випробовує свої знання і вміння у художніх перекладах зі старогрецької та латинської мов. Студентське дослідження «Античні образи і мотиви в поезії Тараса Шевченка» започаткувало довголітній науковий інтерес Мирона Борецького до проблеми зв'язків української та античної літератур. Упродовж століть у Львівському університеті сформувалися європейські традиції класичної філології. У тодішньому Радянському Союзі це був один з найпотужніших, провідних центрів антикознавства, поряд з Москвою, Ленінградом і Тбілісі. У високоінтелектуальному науковому середовищі – викладачі університету, метри української класичної філології: Михайло Йосипович Білик, Йосип Устимович Кобів, Соломон Якович Лур'є, Юрій Федорович Мушак, а також Євгенія Іванівна Скоробагата, Іван Іванович Андрейчук, Федір Іванович Шумеляк, Богдан Михайлович Задорожний – відбулося становлення Мирона Борецького як класичного філолога. У студентські роки розпочався і його викладацький шлях: за рекомендацією кафедри класичної філології деякий час викладав латинську мову в Дніпропетровському медичному училищі.

Після закінчення Львівського університету в 1964 році Мирона Борецького скеровано до Черкаського педагогічного інституту, де він працював з 1964 до 1983 року – спочатку викладачем кафедри іноземних мов, а згодом на посаді доцента кафедри російської та зарубіжної літератури. Зі щирою теплотою і сердечним щемом згадував науковець свою працю в Черкасах: тут пройшли його молоді літа, тут створив сім'ю, знайшов вдячних учнів, яких полюбив і не шкодував для них ні сил, ні часу, прагнучи запалити їх любов'ю до світової літератури. Його колишні студенти (серед них багато відомих сьогодні науковців – Олександр Киченко, Василь Пахаренко, Володимир Поліщук, Микола Калько

та ін.) ностальгічно пригадують, наприклад, заняття гуртка польської мови, який він вів у Черкасах: найбільша аудиторія інституту була вщент заповнена студентами і молодими викладачами, а їхнє декламування польських слів розносилося поверхами інститутської будівлі.

З листопада 1975 року Мирон Борецький – аспірант сектору античної літератури Московського інституту світової літератури імені М. Горького. Тема його наукового дослідження «Творчість байкаря Авіана». Керівником був Михайло Леонович Гаспаров, вчений зі світовим іменем. Захист кандидатської дисертації відбувся у березні 1979 року в Тбіліському державному університеті. Дисертаційне дослідження молодого українського науковця отримало високу оцінку відомих антикознавців – Р. Гордєзіані, Л. Савельєвої, А. Урушадзе, І. Шенгелії, М. Пічхадзе, Н. Чистякової, Ф. Луцької та ін. Після захисту дисертації Мирон Борецький повернувся до Черкаського педагогічного інституту, де продовжив працювати доцентом кафедри російської та зарубіжної літератур. Він також з квітня 1982 року до вересня 1983 року обіймав посаду заступника декана філологічного факультету.

З 1983 року Мирон Борецький жив і працював у Дрогобичі. З вересня 1983 року він доцент кафедри російської і зарубіжної літератур Дрогобицького державного педагогічного інституту імені Івана Франка, а з вересня 1993 до лютого 1999 року – завідувач кафедри світової літератури. На цій посаді Мирон Борецький значно активізував наукову роботу кафедри, сприяв відкриттю аспірантури зі спеціальностей «Теорія літератури» і «Російська література». За недовгий час його аспірантами Галиною Сабат, Василем Зваричем було захищено кандидатські дисертації. Як науковий керівник, Мирон Іванович був дуже вимогливим і водночас толерантним, доброзичливим. У співпраці з аспірантами

сповідував лікарський закон – «не зашкодь». Він щиро радів з успіхів своїх молодих колег, лише з притаманною йому інтуїцією зауважував талановитих й здібних студентів і жертовно допомагав їм у сходженні на науковий Олімп. Мирон Борецький неабияк причетний до науковою розвою студентів – Івана Матковського та Ігоря Розлуцького, які після закінчення університету розпочали свій шлях як науковці-філологи. Студентська дипломна робота Івана Матковського про Юзефа Лободовського стала фундаментом для ґрунтовної наукової праці й була захищена 2010 року як дисертація («Wielokulturowość twórczości Józefa Łobodowskiego») у Вермисько-Мазурському університеті (Республіка Польща).

Мирон Борецький як завідувач кафедри виступив ініціатором проведення міжнародних наукових конференцій з проблем культури російського срібного віку, присвячених творчості Миколи Гумільова, Ігоря Северяніна, Зінаїди Гіппіус, Андрія Белого, Марини Цветаєвої, Володимира Соловйова. У збірниках матеріалів конференцій вперше друкувалися переклади творів російських класиків українською мовою.

«Жодна праця не чинить ганьби, лиш неробство ганебне». Ці слова Гесіода стали життєвим кредом Мирона Борецького. Їх він часто цитував і в аудиторії, закликаючи студентів до сумлінної праці в оволодінні знаннями. Його працелюбність вражала й захоплювала. Особливо у царині перекладу. Ще в юнацькому віці самостійно вивчив англійську, польську та латинську мови, які пізніше вдосконалив під час навчання в університеті. Крім того, досконало володів німецькою, давньогрецькою. Перші його переклади з латинської мови творів Катулла, Горация, Проперція були надруковані у науковому збірнику Львівського державного університету імені Івана Франка «Іноземна філологія» в 1974-1975 рр. Перекладацький талант Мирона Борецько-

го особливо розвинувся вже у часи незалежності України. Його переклади віршів античних авторів (Авіана, Бабрія, Катулла, Вергілія, Горация, Проперція, Марка Катона, Федра) збагатили українську перекладну античну спадщину. Разом з колегами М. Борецький підготував до друку том перекладів «Антологія російської поезії срібного віку. Предсимволісти і символісти», томи перекладів віршів М. Гумільова та Ігоря Северяніна, які чекають свого часу у видавництві. Мирон Борецький відкрив для українського читача творчість щирого патріота України, польського поета Юзефа Лободовського, майстерно відтворивши його неповторний стиль. Та все ж залишався завжди вірним своєму ще студентському захопленню – перекладам творів античних поетів.

Світ античності ніколи не був для нього мертвим, він жив і творив у ньому. Та й у характері Мирона Борецького було щось від античності. Вимогливий, передусім до себе, принциповий, толерантний у спілкуванні, він умів, володіючи енциклопедичними знаннями, зацікавити співбесідника, не кажучи вже про студентську аудиторію.

У своїх перекладознавчих студіях Мирон Борецький продуктивно застосував компаративну методологію, проникливо аналізуючи переклади українською мовою творів зарубіжних письменників, дослідник підкреслював своєрідний діалог між перекладачем й автором, між «своїм» й «чужим». На його думку, при перекладі / інтерпретації тексту необхідно також враховувати функціонально-комунікативний модус художнього твору, оскільки він повсякчас як простір є не тільки «продуктом» певної епохи, але й «продукує» нові маркери, смисли, коди: *«Василь Стус як перекладач поезій Райнера Марії Рільке» // Райнер Марія Рільке й Україна. Наукові студії про Райнера Марію Рільке. Переклади його творів. Вип. 1. – Дрогобич, 2002. – С. 121–130;*

«М. Цвєтаєва як перекладач поезій Івана Франка» // Творчість Марини Цвєтаєвої в контексті культури срібного віку. Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, присвяченої 105-річчю від дня народження М. Цвєтаєвої. Ч. 2. – Дрогобич, 1998. – С. 82–88. (У співавторстві з Л. Борецьким); «Василь Стус як перекладач вірша Марини Цвєтаєвої «Неподражаемо лжет жизнь»» // Творчість Марини Цвєтаєвої в контексті культури срібного віку. Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, присвяченої 105-річчю від дня народження М. Цвєтаєвої. Ч. 2. – Дрогобич, 1998.

У компаративному дискурсі Мирона Борецького цікавими є також студії, де розглянуто різні форми рецепції образу України у творчій практиці зарубіжних письменників: «Україна та Бог у творчості Р.-М. Рільке» // Німецька мова в сучасному світі. Матеріали доповідей міжнародної наукової конференції (Дрогобич, 7–9 трав. 1998 р.). – Дрогобич : Відродження, 2000. – С. 77–86; «Арки мосту над прірвою». Україна в житті та творчості польського поета ХХ ст. Юзефа Лободовського» // Відродження. Часопис для директорів і вчителів шкіл національних меншин України. – Київ, 1997. – № 1.

Бартівську методологію інтертекстуальності застосував компаративіст у працях, присвячених творчості Ліни Костенко: «Біблія в культурологічному всесвіті Ліни Костенко» // Методологічні проблеми гуманітарних наук. Наукові записки Дрогобицького державного педагогічного університету ім. І. Франка. Випуск другий. – Дрогобич, 1998. – С. 174–185. (У співавторстві з Н. Онищак); «Трансформація біблійних псалмів у ліриці Ліни Костенко» // Знак. Символ. Образ. Випуск третій. Тезиси докладов и сообщений научного семинара по проблемам современной семиотики (24–25 ноября 1998 года). – Черкассы, 1998.

Посутнім був внесок Мирона Борецького на поч. 90-х рр. у становлення та утвердження предмету «зарубіжна / світова література» в українській шкільній освіті. Він – автор декількох програм з історії світової літератури, зокрема, для шкіл з різними мовами навчання. На основі його авторської програми було розроблено альтернативну програму з історії зарубіжної літератури для шкіл України під керівництвом Юрія Ковбасенка. Крім того, Мирон Борецький – співавтор програми з теорії літератури (за редакцією проф. М. Дубини) для студентів філологічних факультетів університетів та педагогічних інститутів. Мирон Борецький уклав хрестоматію «Антична література» для 5-9-х класів, яка вийшла 1998 року у львівському видавництві «Світ». У цьому ж видавництві 2000 року побачив світ підручник «Зарубіжна література ХХ століття» для 11-х класів україномовних загальноосвітніх шкіл України, а пізніше вже в київському видавництві «Освіта» – його російськомовний варіант. Обидва були написані викладачами кафедри світової літератури під керівництвом й за редакцією Мирона Борецького і отримали високу оцінку літературознавців та вчителів. Статті дрогобицького науковця друкувалися у фахових, науково-методичних часописах – «Всесвітня література в середніх навчальних закладах України», «Тема. На допомогу вчителю зарубіжної літератури», «Зарубіжна література», «Українська мова й література в середніх школах, гімназіях, ліцеях та колегіумах» та ін. Мирона Борецького було обрано членом Науково-методичної комісії із зарубіжної літератури Міністерства освіти і науки України, віцепрезидентом Української асоціації викладачів зарубіжної літератури.

В останні роки життя всі сили, знання, досвід Мирон Борецький віддавав «Бібліотеці античної літератури», видання якої zorganizував, очоливши редакційну колегію.

Останнім акордом його земного життя як науковця став «Лексикон античної словесності» (Дрогобич : Коло, 2014), до якого написав понад 200 і відредагував майже 700 статей. Цей унікальний науково-видавничий проект має, без перебільшення, національно-культурне значення. Навіть перебуваючи в лікарняній палаті, Мирон Іванович не переставав перекладати, редагувати, писати статті – праця, вочевидь, була найкращим ліком від важкої недуги. Серед улюблених поетів Мирона Борецького – російський бард Володимир Висоцький. В його перекладі вірша поета «Я не люблю» є такі рядки:

*Я не люблю, коли наполовину,
Коли перебивають діалог,
Я не люблю, коли стріляють в спину,
Я також проти пострілу в чоло.
Ненавиджу плитки в подобі версії
І сумніви, і почестей стрілу,
Коли постійно гладять проти шерсті,
Коли залізом шургають по склу.*

У них прочитується певна суголосність моральних імперативів автора й перекладача.

Мріяв Мирон Іванович і про видання антології античної поезії у своїх перекладах. Не судилося натішитися йому ошатною збіркою перекладів «Поезія вагантів», до якої написав передмову і подав понад 50 власних перекладів. Вона вийшла 2007 року у львівському видавництві «Світ» вже після його смерті. Було ще чимало задумів, планів, мрій. Однак не судилося. Шостого лютого 2007 року неблаганна смерть обірвала життя Мирона Борецького. Поховано його в рідному селі Дроговиж біля могили батьків згідно зі заповітом. Feci, quod potui, faciant meliora potentes – такими

словами, сподіваюсь, волів би Мирон Іванович завершити книгу свого земного життя.

Дрогобиччина гідно вшанувала наукову, перекладацьку працю Мирона Івановича Борецького. На будинку (вул. Грушевського, 72), де жив вчений, відповідно до рішення Дрогобицької міської ради було встановлено меморіальну дошку. Смерть розділяє світ земний і небесний... Але й вона безсильна перед Пам'яттю, як й могутній Зевс перед Долею. У ній твоє Життя, дорогий Вчителю!

Василь Зварич,
*доцент кафедри світової літератури та славістики
Дрогобицького державного педагогічного університету
імені Івана Франка*

ВІД УПОРЯДНИКІВ

До біобібліографічного покажчика включено бібліографічні описи праць Мирона Борецького та публікації науковців, присвячених його життєвому шляху, перекладацькій та науковій діяльності, що друкувались у наукових збірниках, матеріалах конференцій та періодичних виданнях.

Біобібліографічний покажчик має суцільну нумерацію бібліографічних записів. У межах розділів бібліографічні описи документів розміщено в хронологічному порядку.

Для зручності користування у кінці посібника подано *іменний покажчик*, в якому наведено прізвища авторів, співавторів, упорядників, редакторів, авторів рецензій та інших осіб, відомості про яких є в бібліографічних записах. Навпроти кожного прізвища подається номер позиції відповідного хронологічного рядку.

Бібліографічний опис і скорочення слів здійснено відповідно ДСТУ ГОСТ 7.1:2006 *«Бібліографічний запис. Бібліографічний опис. Загальні вимоги та правила складання»*. Квадратні дужки застосовано у випадку, коли необхідно було доповнити назву певної статті, розкрити її зміст. Анотування документів здійснювалось лише в окремих випадках, якщо назва не розкриває змісту. Більшість публікацій, що ввійшли до покажчика, переглянуто *de visu*. У бібліографічному описі документів збережено орфографію й особливості правопису зазначеного періоду.

Скорочення слів дано згідно з ДСТУ 3582:2013 *«Бібліографічний опис скорочення слів і словосполучень українською мовою. Загальні вимоги та правила»*.

У процесі підготовки покажчика використано фонди бібліотеки Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Джерелами пошуку слугували також літописи державної бібліографії України, бібліографічні покажчики України, прикнижкові та пристатейні бібліографічні списки.

Бібліографічний опис здійснюється мовою видання.

Розділ I

НАУКОВО-МЕТОДИЧНИЙ ДОРОБОК МИРОНА БОРЕЦЬКОГО

1977

1. **Борецький М. І.** Проблема імені римського байкаря Авіана / М. І. Борецький // Іноземна філологія : респуб. міжвідом. наук. зб. : питання класичної філолог. № 14 / М-во вищ. і серед. спец. освіти Української РСР, Львівськ. ун-т ім. І. Франка ; [редкол.: Б. М. Задорожний, А. О. Білецький, Т. О. Буйницька та ін.]. – Львів, 1977. – Вип. 45. – С. 83–90.

1978

2. **Борецький М. І.** Опыт анализа некоторых сторон социально-психологической атмосферы античной литературной басни (Федр, Бабрий, Авиан) / М. І. Борецький, А. А. Кроник // Вестник древней истории. – 1978. – № 3. – С. 157–169. – Текст рос. м. (*)

3. **Борецький М. І.** Опыт использования систематического словаря для сопоставительного анализа басен Авиана и Бабрия / М. І. Борецький // Іноземна філологія : респуб. міжвідом. наук. зб. : питання класичної філолог. № 15 / М-во вищ. і серед. спец. освіти Української РСР, Львівськ. держ. ун-т ім. І. Франка ; [редкол.: Б. М. Задорожний (відп. ред.), А. О. Білецький, Т. О. Буйницька та ін.]. – Львів, 1978. – Вип. 49. – С. 55–73. – Текст рос. м.

* Тут і надалі умовні позначення (*) – Джерело : Мирон Борецький : бібліогр. покажчик / ДДПУ ім. І. Франка, Каф. світової літ. ; уклад. та авт. передм. В. Зварич. – Дрогобич : Посвіт, 2008. – 27 с.

4. **Борецкий М. И.** Творчество баснописца Авиана : автореф. дисс. ... канд. филол. наук (10.02.14 – классическая филология) / М. И. Борецкий. – Тбилиси, 1978. – 24 с. – Текст рос. м. (*)

5. **Борецкий М. И.** Художественный мир и частотный словарь поэтического произведения (на материале античной литературной басни) / М. И. Борецкий // Известия Академии наук СССР. Отделение литературы и языка. – 1978. – Т. 37. – № 5. – С. 453–462. – Текст рос. м.

1979

6. **Борецкий М. И.** Метрические и языковые особенности позднего времени в баснях Авиана / М. И. Борецкий // Иноземна філологія : респуб. міжвідом. наук. зб. : питання класичної філолог. № 16 / М-во вищ. і серед. спец. освіти Української РСР, Львівськ. держ. ун-т ім. І. Франка ; [редкол.: Б. М. Задорожний (відп. ред.), А. О. Білецький, Т. О. Буйницька та ін.]. – Львів, 1979. – Вип. 55. – С. 12–18. – Текст рос. м.

7. **Борецкий М. И.** Художественный мир басен Федра, Бабрия, Авиана / М. И. Борецкий // Новое в современной классической филологии / АН СССР, Ин-т мир. лит. им. А. М. Горького ; отв. ред. С. С. Аверинцев. – Москва, 1979. – С. 167–200. – Текст рос. м.

1980

8. **Борецкий М. И.** Назидательный и развлекательный аспект басен Авиана / М. И. Борецкий // Иноземна філологія : респуб. міжвідом. наук. зб. : питання класичної фі-

долог. № 17 / М-во вищ. і серед. спец. освіти Української РСР, Львівськ. держ. ун-т ім. І. Франка ; [редкол.: Б. М. Задорожний (відп. ред.), А. О. Білецький, Т. О. Буйницька та ін.]. – Львів, 1980. – Вип. 60. – С. 108–118. – Текст рос. м.

1981

9. **Борецкий М. И.** Организация самостоятельной работы студентов при изучении античной литературы в педагогическом институте / М. И. Борецкий // Актуальные проблемы методики преподавания дисциплин классической филологии и зарубежной литературы : тезисы докл. и сообщ. Всесоюз. семин.-совещ. – Минск, 1981. – С. 8–9. – Текст рос. м. (*)

1983

10. **Борецкий М. И.** Отношение Бабрия и Авиана к судьбе и традиционной религии / М. И. Борецкий // Іноземна філологія : респуб. міжвідом. наук. зб. : питання класичної філолог. № 19 / М-во вищ. і серед. спец. освіти Української РСР, Львівськ. ун-т ім. І. Франка ; [редкол.: Б. М. Задорожний, А. О. Білецький, Т. О. Буйницька та ін.]. – Львів, 1983. – Вип. 70. – С. 115–121. – Текст рос. м.

1984

11. **Борецкий М. И.** Идеиное содержание басен Авиана / М. И. Борецкий // Іноземна філологія : респуб. міжвідом. наук. зб. : питання класичної філолог. № 20 / М-во вищої і серед. спец. освіти Української РСР, Львівськ. держ. ун-т ім. І. Франка ; [редкол.: Б. М. Задорожний (відп. ред.),

А. О. Білецький, Т. О. Буйницька та ін.]. – Львів, 1984. – Вип. 74. – С. 75–82. – Текст рос. м.

1986

12. **Борецький М. И.** Образы и мотивы в односюжетных баснях Авиана и Бабрия / М. И. Борецький // Античный мир и археология : проблемы экономики, политики и культуры античных государств : межвуз. науч. сб. / Саратовский ун-т. – Б/м, 1986. – С. 3–19. – Текст рос. м.

1989

13. **Борецький М. И.** Организация аудиторной и самостоятельной работы по изучению курса античной литературы в педагогическом институте : метод. реком. для студ. спец. № 2101 «Рус. яз. и лит.» / М. И. Борецький ; М-во просвещения Украинской ССР, Дрогоб. пед. ин-т им. И. Франко. – Дрогобич : ДПИ, 1989. – 23 с. – Текст рос. м.

14. **Борецький М. І.** Читанка : підруч. для 4 кл. чотирирічної поч. школи з пол. мовою навч. Затвердж. М-вом освіти і науки України / М. І. Борецький. – Київ–Львів : Рад. шк., 1989. – 242 с. – Текст пол. м. (*)

1990

15. **Борецький М. І.** Польська мова : підруч. для 5 кл. шкіл України з пол. мовою навч. Затвердж. М-вом освіти і науки України / М. І. Борецький, К. Яскевич, Н. Трофимович. – Київ–Львів : Рад. шк., 1990. – 152 с. – Текст пол. м. (*)

1991

16. **Борецький М. І.** Читанка : підруч. для 2 кл. шкіл України з пол. мовою навч. Затвердж. М-вом освіти і науки України / М. І. Борецький. – Київ–Львів : Освіта, 1991. – 256 с. – Текст пол. м. (*)

1992

17. **Борецький М. І.** Валерій Бабрій і художній світ його байок / М. І. Борецький // Бабрій Валерій. Байки в перекладах Мирона Борецького. – Дрогобич, 1992. – С. 11–19. (*)

1994

18. **Борецький М. І.** Програма курсу «Зарубіжна література» (5–11 кл.) / М. І. Борецький // Український освітній журнал. Наук.-метод. додаток : Конспект. – 1994. – № 3–4. – С. 27–78. (*)

19. **Борецький М. І.** Програма курсу «Література народів світу» для 5–11 кл. серед. шкіл з пол. мовою навч. Рекоменд. М-вом освіти і науки України / М. І. Борецький. – Київ–Львів : Освіта, 1994. – 70 с. (*)

1995

20. **Антична література** : хрестоматія (5–9 кл.) / уклад. **М. І. Борецький.** – Львів : Світ, 1995. – 295 с.

21. **Борецький М. І.** Ірландський письменник Джеймс Джойс і його роман «Улісс» / М. І. Борецький // Український освітній журнал. Наук.-метод. додаток : Конспект. – 1995. – № 5. – С. 31–45. (*)

22. **Борецький М. І.** Міф як засіб художнього осмислення сучасності : урок-лекція: «Джеймс Джойс і його роман «Улісс», 11 клас / М. І. Борецький // Відродження. – 1995. – № 9. – С. 44–49.

23. **Борецький М. І.** Невичерпні скарби античності / М. І. Борецький // Антична література : хрестоматія 5–9 кл. / уклад. М. І. Борецький. – Львів, 1995. – С. 261–278.

24. **Борецький М. І.** Польська мова : підруч. для 5 кл. Затвердж. М-вом освіти і науки України / М. І. Борецький, К. Яскевич, Н. Трофимович. – Друге вид., зі змінами. – Львів : Світ, 1995. – 152 с. – Текст пол. м. (*)

25. **Борецький М. І.** Програма курсу «Зарубіжна література» (5–8 кл.) / М. І. Борецький // Відродження. – 1995. – № 7. – С. 35–47.

26. **Борецький М. І.** Програма курсу «Зарубіжна література» (9–11 кл.) / М. І. Борецький // Відродження. – 1995. – № 8. – С. 35–46.

27. **Борецький М. І.** Читанка : підруч. для 2 кл. чотирирічної і 1 кл. трирічної поч. школи. Затвердж. М-вом освіти і науки України / М. І. Борецький. – Друге вид., зі змінами. – Львів : Світ, 1995. – 256 с. – Текст пол. м. (*)

28. **Борецький М. І.** Читанка : підруч. для 4 кл. чотирирічної поч. школи з пол. мовою навч. Затвердж. М-вом освіти і науки України / М. І. Борецький. – Львів : Світ, 1995. – 264 с. – Текст пол. м. (*)

1996

29. **Борецький М. І.** Антиутопія Дж. Орвелла «1984» як узагальнена картина радянського тоталітаризму : матеріали до уроку-лекції / М. І. Борецький // Відродження. – 1996. – № 1. – С. 25–29.

30. **Борецький М. І.** «Античні» вірші Миколи Гумільова / М. І. Борецький // Творчість М. Гумільова в контексті культури срібного віку : тези Міжнар. наук. конф., присв. 110-літтю від дня народж. М. Гумільова / М-во освіти і науки України, Дрогобицький держ. пед. ін-т ім. І. Франка, Каф. філософії і світової літ. – Дрогобич, 1996. – С. 43–44.

31. **Борецький М. І.** Астральні образи в поезії Миколи Зерова / М. І. Борецький // Знак. Символ. Образ. Тезиси докладов и сообщений науч. семинара по проблемам современной семиотики (ноябрь 1996 г.). – Черкасы, 1996. – Вып. 1. – С. 30–31. (*)

32. **Борецький М. І.** Без знижки на провінційність / М. І. Борецький, В. Кунців // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1997. – № 10. – С. 17–19. – Рец. на кн.: Викладання світової літератури в школі. – Вип. 7. – Полтавський педінститут, 1996 р.

33. **Борецький М. І.** «Весь він був пристрастю...» : урок-лекція з вивч. лірики видатного польського поета-модерніста Юліана Тувіма, 11-й клас / М. І. Борецький // Відродження. – 1996. – № 2. – С. 36–38.

34. **Борецький М. І.** Данте в Україні : до 675-ліття від дня смерті поета / М. І. Борецький // Календар класного

керівника на 1996–1997 навч. рік / упоряд. Ю. Кишакевич, Н. Гамаль, О. Заяць. – Дрогобич, 1996. – С. 34–37. – Бібліогр. в кінці ст. (3 назви).

35. **Борецький М. І.** Коли бракує методологічного фундаменту. Дещо про критерії відбору художніх текстів до програм / М. І. Борецький // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1996. – № 5. – С. 5–7.

36. **Борецький М. І.** Образи світової культури в поезії Євгена Маланюка / М. І. Борецький, Р. І. Білецький // Всесвітня література в середніх навчальних закладах. – 1996. – № 8. – С. 49–52.

37. **Борецький М. І.** Основоположник європейського модерністського роману : до 115-річчя від дня народження ірландського письменника Джеймса Джойса / М. І. Борецький // Календар класного керівника на 1996–1997 навч. рік / упоряд. Ю. Кишакевич, Н. Гамаль, О. Заяць. – Дрогобич, 1996. – С. 112–115. – Бібліогр. в кінці ст. (7 назв).

38. **Борецький М. І.** «Сія Книга вічна... Книга небесна...» : матеріали до уроків, присв. вивченню Біблії ; місце Біблії в історії світової культури ; «Книга псалмів» як пам'ятка світової лірики ; Філософський зміст Екклесіаста ; Зміст та образи Апокаліпсису / М. І. Борецький // Відродження. – 1996. – № 4. – С. 31–37.

39. **Борецький М. І.** Співець України і борець за її волю : до 90-річчя від дня народження Олега Ольжича / М. І. Борецький // Календар класного керівника на 1996–1997 навч. рік / упоряд. Ю. Кишакевич, Н. Гамаль, О. Заяць. – Дрогобич, 1996. – С. 162–165. – Бібліогр. в кінці ст. (1 назва).

40. **Борецький М. І.** Україномовні переклади віршів Миколи Гумільова / М. І. Борецький // Творчість М. Гумільова в контексті культури срібного віку : тези міжнар. наук. конф., присв. 110-літтю від дня народження М. Гумільова / М-во освіти і науки України, Дрогобицький держ. пед. ін-т ім. І. Франка, Каф. філософії і світової літ. – Дрогобич, 1996. – С. 60–62.

1997

41. **Борецький М. І.** «Арки мосту над прірвою». Україна в житті та творчості польського поета ХХ ст. Юзефа Лободовського / М. І. Борецький // Відродження. (Всесвітня література та культура в навчальних закладах України). – 1997. – № 1. – С. 15–20.

42. **Борецький М. І.** Гріх бути байдужим. До вивчення творчості Франца Кафки (новела «Перевтілення») / М. І. Борецький // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1997. – № 10. – С. 40–42.

43. **Борецький М. І.** Дещо про програми із всесвітньої літератури та етику їх обговорення / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 1997. – Ч. 18 (34). – С. 1.

44. **Борецький М. І.** Егофутуристичні пошуки Ігоря Северяніна в царині віршової форми / М. І. Борецький, Л. М. Борецький // Творчість Ігоря Северяніна в контексті культури срібного віку : матеріали Всеукр. наук.-теорет. конф., присв. 110-літтю від дня народж. І. Северяніна / М-во освіти і науки України, ДДПІ ім. І. Франка ; [редкол.: В. С. Мовчан, **М. І. Борецький**, Т. І. Біленко, Л. В. Красно-

ва]. – Дрогобич, 1997. – Ч. 2 : Творча особистість Ігоря Северяніна та його поет. світ. – С. 8–14.

45. **Борецький М. І.** Іван Франко і античність / М. І. Борецький // Дрогобицький краєзнавчий збірник / [редкол.: Т. Біленко, В. Батюк, М. Савчин та ін. ; відп. за вип. В. Скотний]. – Дрогобич, 1997. – Вип. 2. – С. 107–112.

46. **Борецький М. І.** Іван Франко про Сервантеса та його роман / М. І. Борецький // Календар класного керівника на 1997–1998 навч. рік / упоряд. Ю. Кишакевич, Н. Гамаль, О. Заяць. – Дрогобич, 1997. – С. 38–41.

47. **Борецький М. І.** Неповторний світ Горация / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 1997. – № 37 (53). – С. 4.

48. **Борецький М. І.** Ніжний і в'їдливий Катулл / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 1997. – № 37 (53). – С. 3.

49. **Борецький М. І.** Світова література ХХ ст. : естетичні шукання, художні відкриття : вступ. урок-лекція / М. І. Борецький // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1997. – № 5–6. – С. 25–26, 39–41.

50. **Борецький М. І.** Статті П. Є. Миронова «Звідки вуха стирчать» та «Нащо грім, якщо дощу нема?...» як внесок у методику викладання зарубіжної літератури. Деяко про навч. програми з курсу та етику їх обговорення / М. І. Борецький // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1997. – № 7. – С. 7–9.

51. **Всесвітня** література : Держ. стандарт заг. серед. освіти (проект) / **М. І. Борецький**, Ю. І. Ковбасенко, Л. Ф. Мірошніченко, Л. В. Ковбасенко // Зарубіжна література. – 1997. – № 6 (22). – С. 6–8.

52. **Всесвітня** література : Держ. стандарт заг. серед. освіти (проект) / **М. І. Борецький**, Ю. І. Ковбасенко, Л. Ф. Мірошніченко, Л. В. Ковбасенко // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1997. – № 3. – С. 9–12.

53. **Зарубіжна** (всесвітня) література : програми серед. загальноосв. школи з укр. мовою навч. Рекоменд. М-вом освіти і науки України / **М. І. Борецький**, Ю. І. Ковбасенко, Л. Ф. Мірошніченко, Л. В. Ковбасенко // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1997. – № 8. – С. 8–22.

54. **Зарубіжна** (всесвітня) література : програми серед. загальноосв. школи з укр. мовою навч. Рекоменд. М-вом освіти і науки України / **М. І. Борецький**, Ю. І. Ковбасенко, Л. Ф. Мірошніченко, Л. В. Ковбасенко // Зарубіжна література. – 1997. – № 25–28 (31–34). – С. 1–29.

55. **Творчість** Ігоря Северяніна в контексті культури срібного віку : матеріали Всеукр. наук.-теорет. конф., присвяч. 110-літтю від дня народж. І. Северяніна. Ч. 2. Творча особистість Ігоря Северяніна та його поет. світ / М-во освіти і науки України, ДДПІ ім. І. Франка ; [редкол.: В. С. Мовчан, **М. І. Борецький**, Т. І. Біленко, Л. В. Краснова]. – Дрогобич : Вимір, 1997. – 60 с.

56. **Творчість** Ігоря Северяніна в контексті культури срібного віку. Ч. 1. «Срібний вік» як явище культури (філосо-

фія, культурологія, мистецтвознавство) / [редкол.: В. С. Мовчан, **М. І. Борецький**, Т. І. Біленко та ін. ; відп. за вип. В. Г. Скотний] ; М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка, Каф. філософії. – Дрогобич : Вимір, 1997. – 124 с.

57. **Тема.** На допомогу вчителю зарубіжної літератури [Текст] : гром. наук.-метод. журн. - Київ : Полікультурний світ [засн.] / [редкол.: Є. М. Бобровський, **М. І. Борецький**, Ю. Л. Булаховська та ін.]. – Київ : Тема, 1997.

1998

58. **Адам Міцкевич і Україна** : матер. міжнар. конф., присв. 200-річчю від дня народж. видатного польського поета / [редкол.: **М. Борецький**, В. Винницький, А. Смерчко, М. Шалата ; відп. за вип. В. Скотний] ; М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка. – Дрогобич : Вимір, 1998. – 160 с.

59. **Антична література** : хрестоматія (5–9 класи) / уклад.: **М. Борецький**. – Вид. друге, зі змінами. – Львів : Світ, 1998. – 304 с.

60. **Борецький М. І.** Античні образи в культурологічному світі лірики Марини Цветаєвої / М. І. Борецький, В. З. Зварич // Творчість Марини Цветаєвої в контексті культури Срібного віку : матер. Міжнар. наук.-практ. конференції, присв. 105-річчю від дня народж. М. Цветаєвої : [в 2-х ч.] / [редкол.: М. І. Борецький, М. Я. Гольберг, Л. В. Краснова, В. В. Кунців ; відп. за вип. В. Г. Скотний] ; М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка, Каф. світової літ. – Дрогобич, 1998. – Ч. 1. – С. 68–74.

61. **Борецький М. І.** Античні образи і мотиви в поезії Миколи Зерова / М. І. Борецький // *Методологічні проблеми гуманітарних наук : наук. записки* / [ред. рада: Т. Біленко (гол. ред.), В. Скотний, В. Мовчан та ін. ; відп. за вип. В. Скотний] ; М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка. – Дрогобич, 1998. – Вип. 1 : Філософія. Психологія. Історія. Філологія. – С. 190–201.

62. **Борецький М. І.** Біблія в культурологічному всевітві Ліни Костенко / М. І. Борецький, Н. П. Онищак // *Проблеми гуманітарних наук : наук. записки ДДПУ* / [ред. рада: Т. Біленко, В. Скотний (відп. за вип.), В. Мовчан] ; ДДПУ ім. І. Франка. – Дрогобич, 1998. – Вип. 2. – С. 174–185.

63. **Борецький М. І.** Василь Стус як перекладач вірша Марини Цветаєвої «Неподражаемо лжет жизнь» / М. І. Борецький // *Творчість Марини Цветаєвої в контексті культури Срібного віку : матер. Міжнар. наук.-практ. конф., присв. 105-річчю від дня народж. М. Цветаєвої : [в 2-х ч.]* / [редкол.: М. І. Борецький, М. Я. Гольберг, Л. В. Краснова, В. В. Кунців ; відп. за вип. В. Г. Скотний] ; М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка, Каф. світової літ. – Дрогобич, 1998. – Ч. 2. – С. 96–99.

64. **Борецький М. І.** Євген Маланюк як перекладач вірша Адама Міцкевича «Polaly sie lzy me czyste...» / М. І. Борецький // *Адам Міцкевич і Україна : матер. міжнар. конф., присв. 200-річчю від дня народж. видатного польського поета* / [редкол.: М. Борецький, В. Винницький, А. Смерчко, М. Шалата ; відп. за вип. В. Скотний] ; М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка. – Дрогобич, 1998. – С. 93–98. – Бібліогр. в кінці ст. (7 назв).

65. **Борецький М. І.** Історико-літературний процес. Стиль доби, літературні напрямки, школи, гуртки : матеріал до вивч. теоретичних тем / М. І. Борецький // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1998. – № 6. – С. 37–41.

66. **Борецький М. І.** Класицизм і його різновиди : матеріали до вивч. теоретичних тем / М. І. Борецький // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1998. – № 12. – С. 46–47.

67. **Борецький М. І.** Латиномовна ода Адама Міцкевича «До Наполеона III Цезаря Августа на взяття Бомерзунду» / М. І. Борецький // Адам Міцкевич і Україна : матер. Міжнар. конф., присв. 200-річчю від дня народж. видатного польського поета / [редкол.: М. Борецький, В. Винницький, А. Смерчко, М. Шалата ; відп. за вип. В. Скотний] ; М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка. – Дрогобич, 1998. – С. 40–44. – Бібліогр. в кінці ст. (7 назв).

68. **Борецький М. І.** Марина Цветаєва як перекладач поезій Івана Франка / М. І. Борецький, Л. М. Борецький // Творчість Марини Цветаєвої в контексті культури Срібного віку : матер. Міжнар. наук.-практ. конф., присв. 105-річчю від дня народж. М. Цветаєвої : [в 2-х ч.] / [редкол.: М. І. Борецький, М. Я. Гольберг, Л. В. Краснова, В. В. Кунців ; відп. за вип. В. Г. Скотний] ; М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка, Каф. світової літ. – Дрогобич, 1998. – Ч. 2. – С. 82–88.

69. **Борецький М. І.** Міст-райдуга Юзефа Лободовського / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 1998. – Ч. 11. – С. 1–2.

70. **Борецький М. І.** Образи Сізіфа та Прометея в ліриці Ліни Костенко / М. І. Борецький, Н. Онищак // Знак. Символ. Образ. Тезиси докладов и сообщений научного семинара по проблемам современной семиотики (24–25 ноября 1998 года). – Черкассы, 1998. – Вып. 3. – С. 26–28. (*)

71. **Борецький М. І.** Природа в поезії / М. І. Борецький // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1998. – № 12. – С. 5–7.

72. **Борецький М. І.** Реалізм : матеріали до вивч. теоретичних тем / М. І. Борецький // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1998. – № 11. – С. 52–57.

73. **Борецький М. І.** Теорія «Нової віри» в «Поневоленому розумі» Чеслава Мілоша / М. І. Борецький // Людина і гуманістична природа віри : матер. людинозн. філос. читань / [редкол.: Т. Біленко та ін.]. – Дрогобич, 1998. – Вип. 7. – С. 260–266.

74. **Борецький М. І.** Трансформація біблійних псалмів у ліриці Ліни Костенко / М. І. Борецький // Знак. Символ. Образ. Тезиси докладов и сообщений научного семинара по проблемам современной семиотики (24–25 ноября 1998 года). – Черкассы, 1998. – Вып. 3. – С. 22–26. (*)

75. **Борецький М. І.** Функції астральних образів у поетичному світі М. Зерова / М. І. Борецький // Вісник Черкаського ун-ту. Серія: «Філологічні науки». – Вип. 7. – Черкаси, 1998. – С. 129–134. (*)

76. **Горацій** (65–8 рр. до н.е.) / **М. Борецький**, Ю. Ковбасенко, Л. Ковбасенко, Л. Куликова. Хрестоматійні матері-

али для уроків курсу «Зарубіжна література». 8-й кл., I півріччя // Тема. – 1998. – № 1. – С. 55–58.

77. **Зарубіжна** література. 5–11 кл. : програми серед. загальноосв. школи з укр. мовою навч. / за ред. Д. С. Наливайка. Програму уклали: Ю. І. Ковбасенко, К. О. Шахова, **М. І. Борецький**, М. Н. Нагорна, Л. Ф. Мірошніченко, Л. В. Ковбасенко, Л. І. Білань // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1998. – № 5. – С. 48–64.

78. **Зарубіжна** література. 5–11 кл. : програми серед. загальноосв. школи з укр. мовою навч. / за ред. Д. С. Наливайка ; програму уклали: Ю. І. Ковбасенко, К. О. Шахова , **М. І. Борецький**, М. Н. Нагорна, Л. Ф. Мірошніченко, Л. В. Ковбасенко, Л. І. Білань // Зарубіжна література в навчальних закладах. – 1998. – № 6. – С. 2–8 ; № 7. – С. 2–7.

79. **Зарубіжна** література. 5–11 кл. : програми серед. загальноосв. школи з укр. мовою навч. Затвердж. М-вом освіти і науки України / за ред. Д. С. Наливайка ; програми уклали: Ю. І. Ковбасенко, К. О. Шахова , **М. І. Борецький**, М. Н. Нагорна, Л. Ф. Мірошніченко, Л. В. Ковбасенко, Л. І. Білань // Зарубіжна література. – 1998. – № 15–16 (79–80). – (Додаток). – 24 с.

80. **Зарубіжна** література. 5–11 кл. : програми серед. загальноосв. школи з укр. мовою навч. Затвердж. М-вом освіти і науки України / за ред. Д. С. Наливайка ; програми уклали: Ю. І. Ковбасенко, К. О. Шахова, **М. І. Борецький**, М. Н. Нагорна, Л. Ф. Мірошніченко, Л. В. Ковбасенко, Л. І. Білань ; відп. за вип.: Н. І. Шинкарук, С. І. Сафарян. – Київ : Перун, 1998. – 62 с. (*)

81. **Кагулл** (бл. 87 – бл. 54 рр. до н. е.) / **М. Борецький**, Ю. Ковбасенко, Л. Ковбасенко, Л. Куликова. Хрестоматійні матеріали для уроків курсу «Зарубіжна література». 8-й кл., І півріччя // Тема. – 1998. – № 1. – С. 51–53.

82. **Програма** з теорії літератури для студентів філологічних факультетів університетів та педінститутів / авт.-уклад.: М. І. Дубина, Л. В. Краснова, В. І. Удалов, **М. І. Борецький**, А. Ю. Войтюк, В. С. Зубович, Л. М. Полякова, Л. Є. Уколова, О. С. Чириков. – Київ, 1998. – 49 с. (*)

83. **Творчість** Володимира Соловйова в контексті культури срібного віку : матер. Міжнар. наук. конф., присв. 145-річчю від дня народж. В. Соловйова / М-во освіти і науки України, ДДПІ ім. І. Франка, Каф. філос., Каф. світової літ. ; [редкол.: В. С. Мовчан, **М. І. Борецький**, Т. І. Біленко, Л. В. Краснова ; відп. за вип. В. Г. Скотний]. – Дрогобич : б/в, 1998. – 240 с.

84. **Творчість** Марини Цветаєвої в контексті культури срібного віку : матер. Міжнар. наук.-практ. конф., присв. 105-річчю від дня народж. М. Цветаєвої : [в 2-х ч.]. Ч. 1 / [редкол.: **М. І. Борецький**, М. Я. Гольберг, Л. В. Краснова, В. В. Кунців ; відп. за вип. В. Г. Скотний] ; М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка, Каф. світ. л-ри. – Дрогобич : б. в., 1998. – 124 с. – Текст укр., рос. м.

85. **Творчість** Марини Цветаєвої в контексті культури срібного віку : матер. Міжнар. наук.-практ. конф., присв. 105-річчю від дня народж. М. Цветаєвої : [в 2-х ч.]. Ч. 2 / [редкол.: **М. І. Борецький**, М. Я. Гольберг, Л. В. Краснова, В. В. Кунців ; відп. за вип. В. Г. Скотний] ; М-во освіти і нау-

ки України, ДДПУ ім. І. Франка, Каф. світової літ. – Дрогобич : б. в., 1998. – 132 с. – Текст укр., рос. м.

1999

86. **Борецький М. І.** Бароко та його різновиди : матеріали до вивчення теоретичних тем / М. І. Борецький // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1999. – № 2. – С. 48–50.

87. **Борецький М. І.** Василь Розанов у спогадах Зінаїди Гіппіус / М. І. Борецький // Творчість Василя Розанова в контексті культури срібного віку : матер. Всеукр. наук. конф., присв. 80-річчю від дня смерті філософа / [редкол.: В. С. Мовчан, М. І. Борецький, Т. І. Біленко ; відп. за вип. В. Г. Скотний] ; М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка, Каф. філософії. – Дрогобич, 1999. – С. 49–54.

88. **Борецький М. І.** Євген Маланюк «оптимізує» Адама Міцкевича / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 1999. – Січ. – № 2 (114). – С. 6.

89. **Борецький М. І.** Жанр вірша-молитви у ліриці Зінаїди Гіппіус в контексті культури срібного віку / М. І. Борецький, Л. М. Борецький // Творчість Зінаїди Гіппіус в контексті культури срібного віку : матер. Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 130-річчю від дня народж. поетеси / М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка, Каф. світової літ., Каф. філософії ; [редкол.: М. І. Борецький, В. С. Мовчан, Г. П. Сабат]. – Дрогобич, 1999. – С. 39–46.

90. **Борецький М. І.** Латиномовна ода Адама Міцкевича «До Наполеона III Цезаря Августа на взяття Бомерзун-

ду» / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 1999. – № 2 (114). – С. 3.

91. **Борецький М. І.** Російська модерністська поезія «срібної доби» : матеріали до уроку / М. І. Борецький // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1999. – № 3. – С. 27–29, 37–38.

92. **Борецький М. І.** Сентименталізм. Романтизм : матеріали до вивчення теоретичних тем / М. І. Борецький // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1999. – № 10. – С. 55–59.

93. **Борецький М. І.** Чеслав Мілош наслідує долю Адама Міцкевича / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 1999. – № 2 (114). – Січ. – С. 8.

94. **Олександр Пушкін і Україна** : матер. Міжнар. конф., присв. 200-річчю від дня народж. видатного рос. поета / М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка ; [редкол.: В. С. Мовчан (відп. ред.), М. І. Борецький]. – Дрогобич : Вимір, 1999. – 68 с.

95. **Творчість** Василя Розанова в контексті культури срібного віку : матер. Всеукр. наук. конф., присв. 80-річчю від дня смерті філософа / [редкол.: В. С. Мовчан, **М. І. Борецький**, Т. І. Біленко ; відп. за вип. В. Г. Скотний] ; М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка, Каф. філософії. – Дрогобич : Вимір, 1999. – 56 с.

96. **Творчість** Зінаїди Гіппіус в контексті культури срібного віку : матер. Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 130-річчю від дня народж. поетеси / М-во освіти і науки України,

ДДПУ ім. І. Франка, Каф. світової літ., Каф. філософії ; [редкол.: **М. І. Борецький**, В. С. Мовчан, Г. П. Сабат]. – Дрогобич : Вимір, 1999. – 140 с.

2000

97. **Борецький М. І.** Джеймс Джойс / М. І. Борецький // Зарубіжна література ХХ століття. 11 клас : підруч. для серед. шк., ліцеїв та гімназій / за ред. М. І. Борецького. – Львів, 2000. – С. 50–63.

98. **Борецький М. І.** Джованні Бокаччо (1313–1375) / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 2000. – № 43 (203). – Листоп. – С. 6–8.

99. **Борецький М. І.** Джордж Орвелл / М. І. Борецький // Зарубіжна література ХХ століття. 11 клас : підруч. для серед. шк., ліцеїв та гімназій / за ред. М. І. Борецького. – Львів, 2000. – С. 108–119.

100. **Борецький М. І.** Для філософського осмислення реальності. Античні та біблійні образи і мотиви в ліриці Ліни Костенко / М. І. Борецький, Н. Онищак // Українська мова і література в середніх школах, гімназіях, ліцеях та колегіумах. – 2000. – № 2 (5). – С. 61–69.

101. **Борецький М. І.** Доба європейського Відродження / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 2000. – № 43 (203). – Листоп. – С. 1–3.

102. **Борецький М. І.** Європейське бароко / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 2000. – № 40 (200). – Жовт. – С. 6.

103. **Борецький М. І.** Естетичні постулати українських неокласиків / М. І. Борецький, В. З. Зварич // Сучасний погляд на літературу : наук. зб. – Київ, 2000. – Вип. 4. – С. 71–87. (*)

104. **Борецький М. І.** Європейське бароко, його особливості та різновиди / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 2000. – № 9 (16). – С. 4.

105. **Борецький М. І.** Із Біблії / М. І. Борецький // Зарубіжна література ХХ століття. 11 клас : підруч. для серед. шк., ліцеїв та гімназій / за ред. М. І. Борецького. – Львів, 2000. – С. 431–449.

106. **Борецький М. І.** «Пісня пісень» – видатний ліро-епічний твір Старого Заповіту : коментар літературознавця / М. І. Борецький // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 2000. – № 9. – С. 26–27.

107. **Борецький М. І.** «Поневолений розум» Чеслава Мілоша / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 2000. – № 38 (198). – С. 9.

108. **Борецький М. І.** Райнер Марія Рільке / М. І. Борецький // Зарубіжна література ХХ століття. 11 клас : підруч. для серед. шк., ліцеїв та гімназій / за ред. М. І. Борецького. – Львів, 2000. – С. 64–73.

109. **Борецький М. І.** Світ Рільке : урок-лекція / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 2000. – № 11 (171). – С. 9–12.

110. **Борецький М. І.** Світова література ХХ століття: естетичні шукання, художні відкриття / М. І. Борецький // Зарубіжна література ХХ століття. 11 клас : підруч. для серед. шк., ліцеїв та гімназій / за ред. М. І. Борецького. – Львів, 2000. – С. 5–17.

111. **Борецький М. І.** Творцем покликаний Орфей : матеріал для вчителя / М. І. Борецький // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 2000. – № 1. – С. 42–45.

112. **Борецький М. І.** Теодор Драйзер / М. І. Борецький // Зарубіжна література ХХ століття. 11 клас : підруч. для серед. шк., ліцеїв та гімназій / за ред. М. І. Борецького. – Львів, 2000. – С. 215–221.

113. **Борецький М. І.** Україна та Бог у творчості Р.-М. Рільке / М. І. Борецький // Німецька мова в сучасному світі : матер. доп. міжнар. конф. (Дрогобич, 7–9 трав. 1998 р.) / М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка ; [редкол.: В. Косик, В. Кушнерик, В. Лопушанський та ін.]. – Дрогобич, 2000. – С. 78–86. – Бібліогр. в кінці ст. (7 назв).

114. **Борецький М. І.** Франц Кафка / М. І. Борецький // Зарубіжна література ХХ століття. 11 клас : підруч. для серед. шк., ліцеїв та гімназій / за ред. М. І. Борецького. – Львів, 2000. – С. 74–80.

115. **Борецький М. І.** Франческо Петрарка (1304–1374) / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 2000. – № 43 (203). – Листоп. – С. 3–6.

116. **Борецький М. І.** Чеслав Мілош / М. І. Борецький // Зарубіжна література ХХ століття. 11 клас : підруч. для серед. шк., ліцеїв та гімназій / за ред. М. І. Борецького. – Львів, 2000. – С. 339–354.

117. **Борецький М. І.** Чим виправдати абсурд історії? Творчість Чеслава Мілоша / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 2000. – № 38 (198). – С. 7.

118. **Борецький М. І.** Юліан Тувім / М. І. Борецький // Зарубіжна література ХХ століття. 11 клас : підруч. для серед. шк., ліцеїв та гімназій / за ред. М. І. Борецького. – Львів, 2000. – С. 198–205.

119. **Борецький М. І.** Як забезпечити шкільний курс «Зарубіжна література. 5–11 класи» доброякісною, вдумливою, структурованою, змістовною та раціональною програмою / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 2000. – № 48 (208). – С. 5–6.

120. **Зарубіжна література ХХ століття.** 11 клас : підруч. для серед. шк., ліцеїв та гімназій / за ред. М. І. Борецького. – Львів : Світ, 2000. – 450 с.

121. **Творчість Андрія Белого** в контексті культури срібного віку : матер. Всеукр. наук. конф., присв. 120-річчю від дня народж. філософа, письменника / [редкол.: В. Мовчан, **М. Борецький** та ін. ; відп. за вип. В. Скотний] ; М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка. – Дрогобич : Вимір, 2000. – 84 с.

2001

122. **Борецкий М. И.** «Зарубежная литература XX века: эстетические искания и художественные открытия» ; «Теодор Драйзер» ; «Джеймс Джойс» ; «Райнер Мария Рильке» ; «Поль Элюар» ; «Умберто Саба» ; «Карл Сэндберг» ; «Джордж Оруэлл» / М. И. Борецкий // Зарубежная литература : учеб. для 11 кл. школ с русс. языком обуч. / под ред. **М. И. Борецкого.** – Киев : «Освіта», 2001. – 304 с. – Текст рос. м. (*)

123. **Борецкий М. И.** Композиционная структура басен Авиана / М. И. Борецкий // Взаимодействие литератур в мировом литературном процессе. Проблемы теоретической и исторической поэтики : м-лы межд. науч. конф. Ч. 1. – Гродно (Беларусь), 2001. – С. 131–137. – Текст рос. м. (*)

124. **Борецький М. І.** Конфлікт між ідеалом та дійсністю – центральна проблема твору (літературознавча основа вивчення роману «Дон Кіхот» Сервантеса) / М. І. Борецький // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 2001. – № 11. – С. 50–52.

125. **Борецький М. І.** «Мистецтво слова» – не пустодіт... : [зарубіжна література в школі] / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 2001. – № 41. – С. 3, 8.

126. **Борецький М. І.** Франческо Петрарка : короткі відомості про поета / М. І. Борецький // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 2001. – № 10. – С. 23–24.

127. **Борецький М. І.** «Хіба є де в світі справді високохудожні твори, що «принижують людську гідність»?!: відгук на проект програми з зарубіжної літератури / М. І. Борецький // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 2001. – № 1. – С. 5–8.

128. **Література** : учеб. для 11 кл. шкіл с русс. язиком обуч. Ч. 2. Зарубежная література ХХ в. / **М. І. Борецький**, Л. М. Борецький, Е. І. Бухарова, В. З. Зварич ; за ред. **М. І. Борецького**. – Київ : Освіта, 2001. – 304 с. – Текст рос. м.

129. **Срібний** вік як явище культури : матер. Міжнар. наук. конф., присв. 100-річчю культури срібного віку / [редкол.: В. Мовчан, **М. Борецький**, Т. Біленко ; відп. за вип. В. Скотний] ; М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка, Каф. філософії. – Дрогобич : Вимір, 2001. – 108 с.

2002

130. **Борецький М.** Видатний французький майстер комедії : до 380-річчя від дня народження Мольєра / М. І. Борецький // Календар класного керівника на 2002–2003 навч. рік : посіб. для учителів / упоряд. Ю. Кишакевич. – Дрогобич, 2002. – С. 118–121.

131. **Борецький М. І.** Валерій Бабрій і художній світ його байок / М. І. Борецький // Вісник Черкаського державного ун-ту ім. Б. Хмельницького. Серія: «Філологічні науки». – Вип. 29. – Черкаси, 2002. – С. 95–101. (*)

132. **Борецький М. І.** Василь Стус як перекладач поезій Райнера Марії Рільке / М. І. Борецький // Райнер Марія Рільке й Україна : наукові студії та переклади з Райнера

Марії Рільке. Вип. 1 / [редкол.: Л. Кравченко, М. Борецький, В. Винницький та ін.] ; М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка, Каф. світ. л-ри. – Дрогобич, 2002. – С. 121–130.

133. **Борецький М. І.** Відповіді на анкету про творчість Б. Окуджави / М. І. Борецький // Перевод и переводчики. Научный альманах кафедры немецкого языка Северного международного университета (г. Магадан). – Магадан, 2002. – Вып. 3. – С. 63–65. – Текст рос. м. (*)

134. **Борецький М. І.** Доба європейського Відродження (Ренесансу) / М. І. Борецький // Тема. – 2002. – № 3. – С. 2–11.

135. **Борецький М. І.** Франсуа Рабле / М. І. Борецький // Тема. – 2002. – № 3. – С. 34–51.

136. **Зарубіжна** література. 5–11 кл. : програми для серед. загальноосв. школи з укр. мовою навч. / за ред. Д. Наливайка, **М. Борецького** // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 2002. – № 7. – С. 3–25.

137. **Райнер** Марія Рільке й Україна : наук. студії та переклади з Райнера Марії Рільке. Вип. 1 / [редкол.: Л. Кравченко, **М. Борецький**, В. Винницький та ін.] ; пер. Л. Кравченко, **М. Борецький** ; МОН України, ДДПУ ім. І. Франка, Каф. світової літ. – Дрогобич : Вимір, 2002. – 212 с.

2002

138. **Борецький М. І.** Я пишаюся своїми учнями – талановитими молодими науковцями / М. І. Борецький // Галицька зоря. – 2002. – 26 листоп. – С. 4.

2003

139. **Борецький М. І.** Історія зарубіжної літератури XVII–XVIII ст. : плани практ. занять : перелік для обов'язк. прочит. : рекоменд. літ. : контр. питання / М. І. Борецький, В. З. Зварич, Л. С. Кравченко ; ДДПУ ім. І. Франка. Каф. світової літ. – Дрогобич : Коло, 2003. – 40 с.

140. **Борецький М. І.** Програма. Історія зарубіжної літератури: Середні віки та Відродження : для студ. спец. 7.010103 «ПМСО. Укр. мова та л-ра» філ. ф-тів пед. ун-тів України / М. І. Борецький, В. З. Зварич ; ДДПУ ім. І. Франка. – Дрогобич : [РВВ ДДПУ ім. І. Франка], 2003. – 26 с. – Бібліогр.: с. 22–24.

141. **Борецький М. І.** Рабле – сміх / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 2003. – № 2–3. – С. 41–46.

142. **Програма.** Антична література : для студ. спец. 7.010103 «ПМСО. Укр. мова і літ.» філ. ф-тів пед. ун-тів України / уклад.: **М. Борецький**, В. Зварич ; ДДПУ ім. І. Франка. – Дрогобич : б. в., 2003. – 20 с.

2004

143. **Борецький М. І.** Історико-літературний процес: стиль доби, літературні напрями, школи, гуртки / М. І. Борецький // Тема. – 2004 – № 2. – С. 42–50.

144. **Борецький М. І.** Пізній грецький роман: «Дафніс і Хлоя» Лонга та «Херей і Калліроя» Харитона / М. І. Борецький // Античний роман : Лонг. Дафніс і Хлоя ; Харітон. Херей і Калліроя / пер. з давньогр.: В. Маслюк, Й. Кобів,

Ю. Цимбалюк ; [редкол.: **М. Борецький** (гол.), М. Закалюжний, В. Зварич та ін. ; авт. вступ. ст. **М. Борецький**]. – Дрогобич, 2004. – С. 6–16.

145. **Борецький М. І.** Світ поезії вагантів : [середньовічна література] / М. І. Борецький // Зарубіжна література. – 2004. – Ч. 27. – Лип. – С. 15–24.

146. **Римська** драма : Тіт Макцій Плавт. Близнюки. Публій Теренцій Афр. Форміон. Луцій Анней Сенека. Федр / пер. з латинськ. Ю. Мушака ; [редкол.: **М. Борецький** (гол.) та ін.]. – Дрогобич : Коло, 2004. – 272 с. : іл. – (Б-ка антич. літ.). – 100-річчю від дня народж. Юрія Мушака присвячується.

2005

147. **Борецький М. І.** Curriculum vitae Віталія Маслюка : [талановитого антикознавця, перекладача з класичних мов, дослідника давньоукраїнської літератури, проф. Львівського нац. ун-ту ім. І. Франка] / М. І. Борецький // Віталій Маслюк – подвижник у царині слова : спогади, бібліогр. наук. праць та худож. перекладів / уклад.: **М. Борецький**, В. Зварич, Я. Маслюк. – Дрогобич, 2005. – С. 5–10.

148. **Віталій** Маслюк – подвижник у царині слова : спогади, бібліогр. наук. праць та худож. перекладів / уклад.: **М. Борецький**, В. Зварич, Я. Маслюк. – Дрогобич : Коло, 2005. – 72 с.

149. **Література** : учеб. для 11 класу общеобразовательных заведений с русским языком обуч. Ч. 2. Зарубеж-

ная література ХХ в. / **М. І. Борецький**, Л. М. Борецький, Е. І. Бухарова, В. З. Зварич ; за ред. М. І. Борецького. – Київ : Освіта, 2005. – 304 с. – Текст рос. м.

2007

150. **Античні** поетики : Арістотель. Поетика ; Псевдо-Лонгін. Про високе ; Горацій. Про поетичне мистецтво / [упоряд.: **М. Борецький**, В. Зварич]. – Київ : Грамота, 2007. – 168 с. – (Б-ка антич. літ.).

151. **Борецький М. І.** Традиції вагантів в українській поезії мандрівних дяків / М. І. Борецький // Вісник Черкаського нац. ун-ту ім. Б. Хмельницького. Серія: «Філологічні науки». – Вип. 107. – Черкаси, 2007. – С. 97–106. (*)

152. **Борецький М. І.** Художній світ поезії вагантів / М. І. Борецький // Вісник Черкаського нац. ун-ту ім. Б. Хмельницького. Серія: «Філологічні науки». – Вип. 95. – Черкаси, 2007. – С. 96–104.

153. **Борецький М. І.** Художній світ поезії вагантів / М. І. Борецький // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. **М. Борецького** та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 13–30.

2014

154. **Борецький М. І.** Від укладачів : [про «Лексикон античної словесності»] / М. І. Борецький, В. З. Зварич // Лексикон античної словесності : [довід.] / за ред. : **М. І. Борецького**, В. З. Зварича ; [авт. передм. **М. І. Борецький**]. – Дрогобич, 2014. – С. 3–4.

155. **Борецький М. І.** Скарби античної словесності / М. І. Борецький // Лексикон античної словесності : [довід.] / за ред. : М. І. Борецького, В. З. Зварича ; [авт. передм. М. І. Борецький]. – Дрогобич, 2014. – С. 5–22.

156. **Лексикон** античної словесності : [довід.] / за ред. : **М. І. Борецького**, В. З. Зварича ; [авт. передм. М. І. Борецький]. – Дрогобич : Коло, 2014. – 730 с.

Розділ II

МИРОН БОРЕЦЬКИЙ – ПЕРЕКЛАДАЧ

1974

157. **Катулл**. Вірші 2, 3 / Катулл ; пер. з давньоримської **М. Борецького** // Іноземна філологія : респуб. міжвідом. наук. зб. : питання класичної філології. № 12 / [редкол.: Б. М. Задорожний, А. О. Білецький, Т. О. Буйницька та ін.]. – Львів, 1974. – Вип. 36. – С. 114.

1975

158. **Горацій**. До Хлої (I, 23) : [ода] / Горацій ; пер. з давньоримської **М. Борецького** // Латинська мова : підруч. для філолог. та історич. ф-тів ун-тів / В. П. Маслюк, Р. М. Оленич ; [відп. ред. І. І. Андрейчук]. – Львів, 1975. – С. 133, 175.

159. **Проперцій Секст**. До Кінфії (I, 19) : [елегія] / Секст Проперцій ; пер. з давньоримськ. **М. Борецького** // Іноземна філологія : респуб. міжвідом. наук. зб. : питання класичної філології. № 13 / М-во вищ. і серед. спец. освіти Української РСР, Львівськ. ун-т ім. І. Франка ; [редкол.: Б. М. Задорожний, А. О. Білецький, Т. О. Буйницька та ін.]. – Львів, 1975. – Вип. 40. – С. 113.

1977

160. **Авіан**. Краб і його мати ; Вітер і Сонце : [байки] / Авіан ; пер. з давньоримськ. **М. Борецького** // Іноземна фі-

логія : респуб. міжвідом. наук. зб. : питання класичної філолог. № 14 / М-во вищ. і серед. спец. освіти Української РСР, Львівськ. ун-т ім. І. Франка ; [редкол.: Б. М. Задорожний, А. О. Білецький, Т. О. Буйницька та ін.]. – Львів, 1977. – Вип. 45. – С. 114–115.

161. **Марціал**. Друзі – великий скарб (V, 42) ; На Калліодора (X, 31) : [епіграми] / Марціал ; пер. з давньоримськ. **М. Борецького** // Іноземна філологія : респуб. міжвідом. наук. зб. : питання класичної філології. № 14 / М-во вищ. і серед. спец. освіти УРСР ; Львівськ. ун-т ім. І. Франка ; [редкол.: Б. М. Задорожний, А. О. Білецький, Т. О. Буйницька та ін.]. – Львів, 1977. – Вип. 45. – С. 112.

1992

162. **Бабрій Валерій**. Байки в перекладах **Мирона Борецького** (10 байок) / В. Бабрій. – Дрогобич, 1992. – 20 с. (*)

1994

163. **Бабрій**. Рибак і Рибка; Араб і Верблюду; Рибак-флейтист; Борея і Сонце; Дуб і Очерет; Бики та Лев; Зевс і Мавпа; Бездарний лікар; Вовк і Пес / Бабрій ; пер. з давньогр. **М. Борецького** // Антична література. Хрестоматія. Частина перша : Давня грецька поезія в українських перекладах і переспівах / упоряд. В. П. Маслюк. – Київ, 1994. – С. 234–238. (*)

1995

164. **Висоцький В.** Коні вередливі ; Він не вернувся із битви ; Я не люблю ; Антисеміти ; Пісня про друга : [пісні] /

В. Висоцький ; пер. з рос. **М. Борецького** // Відродження. – 1995. – № 10. – С. 53–54.

165. **Окуджава Б.** Нічний тролейбус ; Пісенька про Арбат ; Франсуа Війон ; Грузинська пісня ; До побачення, хлопчики : [пісні] / Б. Окуджава ; пер. з рос. **М. Борецького** // Відродження. – 1995. – № 10. – С. 52–53.

166. **Федр.** Вовк та ягня ; Вовк, Лисиця та Мавпа-суддя ; Лисиця та Ворона ; Вівця, Пес та Вовк ; Жаба, що луснула, і Бик ; Шуліка і Голуби : [байки] / Федр ; пер. з давньогр. **М. Борецького** // Антична література : хрестоматія 5–9 кл. / уклад. М. Борецький. – Львів, 1995. – С. 237–261.

1996

167. **Гумільов М.** Я часами в зажуру впадаю ; із Озера Чад ; Сьогодні, я бачу, ти є особливо сумна ; Барабанний бій племені бурну ; На таїн повнім озері Чад ; Жінкою була я славному вождю ; Білий ворон був прекрасний ; Муж мій гнався з вірним духом : [вірші] / М. Гумільов ; пер. з рос. **М. Борецького** // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1996. – № 7. – С. 57–58.

168. **Лободовський Ю.** Скіфська Еллада ; Видіння ; Пілсудський ; Тарас Шевченко ; Українським поетам ; Київські ворота ; На Чорному шляху ; Киселин ; Кременець ; Пані Саломея ; На смерть повішених українців ; Цвинтарна земля ; Зраджена весна : [вірші] / Ю. Лободовський ; пер. з пол. **М. Борецького** // Лободовський Ю. Пісня про Україну / авт. вст. ст. І. Шиповська. – Львів, 1996. – С. 43–93, 99–159.

1997

169. **Бальмонт К.** Пісня без слів; Слова змовкали на устах, Заповіт життя; Я в світ оцей прийшов, щоб зріти сонце / К. Бальмонт ; пер. з рос. **М. Борецького** // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1997. – № 7. – С. 35–36.

170. **Горацій.** До Левконої; До Хлої (I, 23) ; До Вергілія (I, 24) : [вірші] / Горацій ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Зарубіжна література. – 1997. – № 37 (53). – С. 3.

171. **Катулл.** Плачте, всі Купідони... (3), Жиймо, Лесбіє мила... (5), Прагнеш, Лесбіє, знати... (7), Дурниць, Катулле бідний, не верзи більше... (8), Милий Фурій, мій та Аврелій вірний... (11), Скоро, милий Фабулле... (13), Милий Кальве... (14) : [вірші] / Катулл ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Зарубіжна література. – 1997. – № 37 (53). – С. 3.

172. **Лободовський Ю.** Видіння : [поезія] / Ю. Лободовський ; пер. з пол. **М. Борецького** // Зарубіжна література. – 1997. – № 19 (35). – С. 8.

173. **Мережковський Д.** Бог; «Христос Воскрес!» – співають в храмі; Де-де схилили листя вниз; Повернення : [вірші] / Д. Мережковський ; пер. з рос. **М. Борецького** // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1997. – № 7. – С. 35.

174. **Окуджава Б.** Грузинська війна; Нічний тролейбус, Напис на камені; Молитва Франсуа Війона; Про Володю Висоцького; До побачення, хлопчики; Пісня з кінофільму «На-

чальник кримінального розшуку»; Лист до матері; Відвідав маму – нежива; Як лиш трішки задрімаю / Б. Окуджава ; пер. з рос. **М. Борецького** // Зарубіжна література. – 1997. – № 25–28 (31–34). – С. 2–4.

175. **Северянін І.** В життя світанні ; Епілог ; Сонет ; Любов не йде назад ; Очам твоїм душі ; Вікторія Регія ; Російська ; Carte portale ; Поеза поза абонементом ; Шампанський полонез ; Кримська трагікомедія ; Увертюра ; Се було біля моря ; Егополонез : [вірші] / І. Северянін ; пер. з рос. **М. Борецького** та Л. Борецького // Творчість Ігоря Северяніна в контексті культури срібного віку : матеріали Всеукр. наук.-теорет. конф., присвяч. 110-літтю від дня народж. І. Северяніна / М-во вищ. і серед. спец. освіти України, ДДПІ ім. І. Франка ; [редкол.: В. Мовчан, **М. Борецький**, Т. Біленко, Л. Краснова]. – Дрогобич, 1997. – Ч. 2 : Творча особистість Ігоря Северяніна та його поет. світ. – С. 50–56.

176. **Цветаєва М.** Розп'ята ; Моїм пісням, написаним так рано... : [вірші] / М. Цветаєва ; пер. з рос. **М. Борецького** // Зарубіжна література. – 1997. – № 9 (25). – С. 1.

1998

177. **Вірші** Марини Цветаєвої в перекладах **Мирона Борецького** // Зарубіжна література. – 1998. – Трав. – № 18.

178. **Гете Й. В.** Нічна пісня мандрівника : [вірш] / Й. В. Гете ; пер. з нім. **М. Борецького** // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1998. – № 12. – С. 6.

179. **Гіппіус З.** Пісня ; Ніколи ; Знемога ; Вечірня зоря ; Любов ; Христу ; Мертва зоря ; Християнин ; Сни ; Нелюбов ; Вдома ; Протяжна пісня ; Біля порога ; Не про те : [вірші] / З. Гіппіус ; пер. з рос. **М. Борецького** // Творчість Зінаїди Гіппіус в контексті культури срібного віку : матер. Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 130-річчю від дня народж. поетеси / М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка, Каф. світової літ., Каф. філософії ; [редкол.: **М. І. Борецький** , В. С. Мовчан, Г. П. Сабат]. – Дрогобич, 1999. – С. 3–19.

180. **Горацій.** До Хлої (I, 23) ; До Вергілія (I, 24) ; До прислужника (I, 38) : [вірші] / Горацій ; пер. з латинськ. **М. Борецького** ; [М. Борецький, Ю. Ковбасенко, Л. Ковбасенко, Л. Куликова. Хрестоматійні матеріали для уроків курсу «Зарубіжна (всесвітня) література», 8-й клас, I півріччя] // Тема. – 1998. – № 1. – С. 58–60.

181. **Єсенін С.** Береза : [вірш] / С. Єсенін ; пер. з рос. **М. Борецького** // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1998. – № 12. – С. 8.

182. З лірики вагантів : Орден вагантів ; Бідний студент (вагант) ; Геть книжки виснажливі ; Весняна пісня : [пісні] / пер. **М. Борецького** ; [М. Борецький, Ю. Ковбасенко, Л. Ковбасенко, Л. Куликова. Хрестоматійні матеріали для уроків курсу «Зарубіжна (всесвітня) література», 8-й клас, I півріччя] // Тема. – 1998. – № 2. – С. 3–14.

183. **Катулл.** Плачте, всі Купідони... (3); Прагнеш, Ле-сбіє, знати... (7); Дурниць, Катулле бідний, не верзи більше... (8); Милий Фурій, мій та Аврелій вірний... (11); Береже нас Діана чиста (34) : [вірші] / Катулл ; пер. з латинськ.

М. Борецького ; [М. Борецький, Ю. Ковбасенко, Л. Ковбасенко, Л. Куликова. Хрестоматійні матеріали для уроків курсу «Зарубіжна (всесвітня) література». 8-й клас, I півріччя] // Тема. – 1998. – № 1. – С. 52–55.

184. **Лермонтов М.** Гір стрімких вершини : [вірш] / М. Лермонтов ; пер. з рос. **М. Борецького** // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 1998. – № 12. – С. 6.

185. **Соловйов В.** В сні земнім ми тіні, тіні ; У цариці моєї високий двірець ; Ти геть ідеш, і серце в мить розлуки... ; Три подвиги ; Непевним кроком у ранковому тумані ; Бідний друже, втомилась ти йти ; Ex oriente lux ; Друже любий, чи ж не бачиш... ; Око вічності ; Лиш заснеш серед дня, чи не спиш серед ночі ; У себе : [вірші] / В. Соловйов ; пер. з рос. **М. Борецького** // Творчість Володимира Соловйова в контексті культури срібного віку : матер. Міжнар. наук. конф., присв. 145-річчю від дня народж. В. Соловйова / М-во освіти і науки України, ДДПІ ім. І. Франка, Каф. філос., Каф. світової літ ; [редкол.: В. С. Мовчан, **М. І. Борецький**, Т. І. Біленко, Л. В. Краснова ; відп. за вип. В. Г. Скотний]. – Дрогобич, 1998. – С. 149–155.

186. **Соловйов В.** Три подвиги : [вірш] / В. Соловйов ; пер. з рос. **М. Борецького** // Зарубіжна література. – 1998. – № 37 (101). – С. 1.

187. **Цветаєва М.** Моїм пісням, написаним так рано... ; Розп'ята ; Ні дум, ні скарж, ні сперечань чи горя ; Хто створений з брили, хто створений з глини : [вірші] / М. Цветаєва ; пер. з рос. **М. Борецького** // Зарубіжна література. – 1998. – № 18 (82). – С. 2.

188. **Цветаєва М.** Вірші / М. Цветаєва ; пер. з рос. **М. Борецького** // Творчість Марини Цветаєвої в контексті культури Срібного віку : матер. Міжнар. наук.-практ. конф., присв. 105-річчю від дня народж. М. Цветаєвої : [в 2-х ч.] / [редкол.: **М. І. Борецький**, М. Я. Гольберг, Л. В. Краснова, В. В. Кунців ; відп. за вип. В. Г. Скотний] ; М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка, Каф. світової літ. – Дрогобич, 1998. – Ч. 2. – С. 99–107.

***Зміст: Цветаєва М.** Біжить стежина із горбка ; Моїм пісням, написаним так рано ; Ні дум, ні скарг, ні сперечань чи горя ; Прийшла звідкіля ця ніжність? ; Розп'ята ; Хто створений з брили, хто створений з глини ; Одна половинка вікна відчинилась ; Де сльозинки проливала ; На кортику моїм: «Марина» ; Зі строгого храму жадана ; Юнкерам, убитим в Нижньому ; Ніч. – Норд-Ост. – Рев солдат. – Рев хвиль ; Расових коней впряжіть у сани! ; Дон (1, 2, 3) ; Московський герб: герой вбиває змія ; Сім мечів розбили серце ; Мрякобісся. – Смерч. – Содом ; Як народилась душа крилата ; Кроками сановницькими – гордо ; Бальмонтіві ; Буду випитувать води широкого Дону ; Мій день без глузду і ладу ; Є колосся з зернами, є колосся зморщене ; Сиджу без світла, короваю : [вірші].*

1999

189. **Анненський І.** Туга швидкоплинності : [вірші] / І. Анненський ; пер. з рос. **М. Борецького** // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальнової. – Львів, 1999. – С. 522.

190. **Ахматова А.** Довкола жовтий вечір ліг ; Дав мені юнь Ти сутужную... ; Збентеження : [вірші] / А. Ахматова ; пер. з рос. **М. Борецького** // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальової. – Львів, 1999. – С. 482–483.

191. **Бальмонт К.** Слова замовкли на вустах : [вірш] / К. Бальмонт ; пер. з рос. **М. Борецького** // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальової. – Львів, 1999. – С. 544.

192. **Белый А.** Відплата ; В полях : [вірші] / А. Белый ; пер. з рос. **М. Борецького** // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальової. – Львів, 1999. – С. 549.

193. **Блок О.** Вітер приніс з далечіні ; Чорний ворон в сутінку сніжнім : [вірші] / О. Блок ; пер. з рос. **М. Борецького** // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальової. – Львів, 1999. – С. 454.

194. **Висоцький В.** Коні вередливі ; Він не вернувся із битви ; Я не люблю : [пісні] / В. Висоцький ; пер. з рос. **М. Борецького** // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. шко-

ли) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальнової. – Львів, 1999. – С. 575–578.

195. **Гіппіус З.** Знемога ; Нелюбов : [вірші] / З. Гіппіус ; пер. з рос. **М. Борецького** // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальнової. – Львів, 1999. – С. 524–525.

196. **Гіппіус З.** Пісня ; Ніколи ; Знемога ; Вечірня зоря ; Любов ; Христу ; Мертва зоря ; Християнин ; Сни ; Нелюбов ; Вдома ; Протяжна пісня ; Біля порога ; Не про те : [вірші] / З. Гіппіус ; пер. з рос. **М. Борецького** // Творчість Зінаїди Гіппіус в контексті культури срібного віку : матер. Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 130-річчю від дня народж. поетеси / М-во освіти України, ДДПУ ім. І. Франка, Каф. світової літ., Каф. філософії ; [редкол.: **М. І. Борецький**, В. С. Мовчан, Г. П. Сабат]. – Дрогобич, 1999. – С. 3–19.

197. **Гумільов М.** Озеро Чад : [уривок] / М. Гумільов ; пер. з рос. **М. Борецького** // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальнової. – Львів, 1999. – С. 552.

198. **З лірики вагантів : Орден вагантів ; Бідний студент (вагант) ; Геть книжки виснажливі : [пісні] / пер. М. Борецького** // Зарубіжна література. 8 кл. : хрестоматія / упоряд. Б. Б. Щавурський. – Тернопіль, 1999. – С. 231–237.

199. **Іванов В.** Прикуті : [вірш] / В. Іванов ; пер. з рос. **М. Борецького** // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальнової. – Львів, 1999. – С. 523.

200. **Лохвицька М.** Є щось сумне в рожевому світанні : [вірш] / М. Лохвицька ; пер. з рос. **М. Борецького** // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальнової. – Львів, 1999. – С. 525.

201. **Мандельштам О.** Silentium : [вірш] / О. Мандельштам ; пер. з рос. **М. Борецького** // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальнової. – Львів, 1999. – С. 562.

202. **Маяковський В.** Ніч ; Послухайте! : [вірші] / В. Маяковський ; пер. з рос. **М. Борецького** // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальнової. – Львів, 1999. – С. 476–477.

203. **Мережковський Д.** Бог : [вірш] / Д. Мережковський ; пер. з рос. **М. Борецького** // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич,

Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальнової. – Львів, 1999. – С. 524.

204. **Мілош Ч.** Пісенька про кінець світу : [вірш] / Ч. Мілош ; пер. з пол. **М. Борецького** // Зарубіжна література. – 1999. – № 2 (114). – С. 8.

205. **Окуджава Б.** Нічний тролейбус ; Франсуа Війон ; Грузинська пісня : [пісні] / Б. Окуджава ; пер. з рос. **М. Борецького** // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальнової. – Львів, 1999. – С. 572–575.

206. **Пушкін О.** Бенкетуючі студенти ; Пісня про віщого Олега ; До моря ; Нянці ; На гори Грузії лягла нічна імла ; Хмара ; Д. В. Давидову, посилаючи історію Пугачовського бунту ; Я вас кохав: а, може, ще кохаю ; Із Анакреонта. Уривок ; До Чаадаєва : [вірші] / О. Пушкін ; пер. з рос. **М. Борецького** // Олександр Пушкін і Україна : матер. Міжнар. конф., присв. 200-річчю від дня народж. видатного рос. поета / М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка ; [редкол.: В. С. Мовчан (відп. ред.), **М. І. Борецький**]. – Дрогобич, 1999. – С. 49–60.

207. **Романов К., князь.** Цар Саул : [вірш] / К. Романов ; пер. з рос. **М. Борецького** // Зарубіжна література. – 1999. – № 17 (129). – С. 5.

208. **Северянін І.** Се було біля моря... ; Увертюра : [вірші] / І. Северянін ; пер. з рос. **М. Борецького** та

Л. Борецького // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальнової. – Львів, 1999. – С. 550–551.

209. **Соловйов В.** Друже любий, чи ж не бачиш... ; Око вічності : [вірші] / В. Соловйов ; пер. з рос. **М. Борецького** // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальнової. – Львів, 1999. – С. 521.

210. **Соловйов В.** Ex oriente lux ; Друже любий, чи ж не бачиш... : [вірші] / В. Соловйов ; пер. з рос. **М. Борецького** // Зарубіжна література. – 1999. – № 17 (129). – С. 1.

211. **Сологуб Ф.** Нахабним – квіти, вино – для дужих : [вірші] / Ф. Сологуб ; пер. з рос. **М. Борецького** // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальнової. – Львів, 1999. – С. 523.

212. **Цветаєва М.** Дон (1, 3, 31, 36, 66, 68, 82) ; Розп'ята ; Ні дум, ні скарг... ; Хто створений з брили, хто створений з глини... : [вірші] / М. Цветаєва ; пер. з рос. **М. Борецького** // Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальнової. – Львів, 1999. – С. 563, 567–568.

2000

213. **Авіан.** Нянька і дитя (1) ; Черепаха і Орел (2) ; Краб і його мати (3) ; Вітер і Сонце (4) ; Два приятелі і Ведмідь (9) ; Два Горщика (11) ; Дуб і Очерет (16) ; Чотири Бика і Лев (18) ; Ялина і Терен (19) ; Пташка і жнива (21) ; Жадібний і Заздрісний (22) ; Ворона і Дзбанок (27) ; Хлібороб і воли (32) ; Воїн, що спалює зброю (39) : [байки] / Авіан ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Давня римська поезія в українських перекладах і переспівах : хрестоматія / уклад. В. Маслюк. – Львів, 2000. – С. 295–301.

214. **Белий А.** Відплата. 1 ; В полі ; І знову я молюсь, знов сумніви гризуть... ; Жертва вечірня ; В полях (1904), Відпочинок ; В полях (1907) ; Зима ; Село ; Хай в куті сирім палати... ; Життя ; До неї ; Друзям ; Вечір ; Асі (при прощанні з нею) : [вірші] / А. Белий ; пер. з рос. **М. Борецького** // Творчість Андрія Белого в контексті культури срібного віку : матер. Всеукр. наук. конф., присв. 120-річчю від дня народж. філософа, письменника / [редкол.: В. Мовчан, **М. Борецький** та ін. ; відп. за вип. В. Скотний] ; М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка. – Дрогобич, 2000. – С. 76–82.

215. **Вергілій.** Буколіки : [третя еклога] / Вергілій ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Давня римська поезія в українських перекладах і переспівах : хрестоматія / уклад. В. Маслюк. – Львів, 2000. – С. 50–53.

216. **Горацій.** До Хлої (I, 23) ; До Вергілія (I, 24) : [вірші] / Горацій ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Давня римська поезія в українських перекладах і переспівах : хрестоматія / уклад. В. Маслюк. – Львів, 2000. – С. 102, 103.

217. **З поезії вагантів: Орден вагантів ; Бідний студент ; Безтурботна пісня : вірші / пер. з латинськ. М. Борецького // Від античності до класицизму : хрестоматія із зарубіжної літератури / упоряд. Ю. І. Ковбасенко, Л. В. Ковбасенко, Л. І. Кулікова. – Київ, 2000. – С. 196–200. (*)**

218. **Катон.** Дистихи Марка Катона / Катон ; пер. з латинськ. **М. Борецького // Давня римська поезія в українських перекладах і переспівах : хрестоматія / уклад. В. Маслюк. – Львів, 2000. – С. 271–276.**

219. **Катулл.** До Лесбії (5) : [вірш] / Катулл ; пер. з латинськ. **М. Борецького // Давня римська поезія в українських перекладах і переспівах : хрестоматія / уклад. В. Маслюк. – Львів, 2000. – С. 27–28.**

220. **Лободовський Ю.** Тарас Шевченко : [вірш] / Ю. Лободовський ; пер. з пол. **М. Борецького // Жива вода. – 2000. – № 2 (102). – С. 4. (*)**

221. **Марціал.** До Фідентина (I, 29) ; Гелія на самоті (I, 33) ; До задрісника (I, 40) ; Про Діавла-лікаря (I, 47) ; На Павла (II, 20) ; До Цеціліана (II, 78) ; До Назіки (II, 79) ; На Лікоріду (IV, 24) ; На Гаргіліана (IV, 56) ; На Квінта (III, 8) ; На Квінта (IV, 72) ; На Квінта (IV, 76) ; Друзі – великий скарб (V, 42) ; На Цінну (V, 76) ; На Еміліана (V, 81) ; На Андрагора (VI, 53) ; До Регула (VII, 16) ; До Гаргіліана (VIII, 13) ; На вчителя (IX, 68) ; На Галлу (IX, 78) ; На Калліодора (X) : [епіграми] / Марціал ; пер. з латинськ. **М. Борецького // Давня римська поезія в українських перекладах і переспівах : хрестоматія / уклад. В. Маслюк. – Львів, 2000. – С. 238–247.**

222. **Маяковський В.** Послухайте! : [вірш] / В. Маяковський ; пер. з рос. **М. Борецького** // Зарубіжна література. 11 кл. : посіб.-хрестоматія / Б. Б. Щавурський, С. В. Музика. – Тернопіль, 2000. – С. 285.

223. **Маяковський В.** Послухайте! : [вірш] / В. Маяковський ; пер. з рос. **М. Борецького** // Зарубіжна література : хрестоматія. 11 кл. / упоряд. В. М. Скрипник. – Донецьк, 2000. – С. 388–389.

224. **Мережковський Д.** Бог : [вірш] / Д. Мережковський ; пер. з рос. **М. Борецького** // Зарубіжна література. – 2000. – № 16 (176). – С. 5.

225. **Окуджав Б.** Молитва Франсуа Війона : [вірш] / Б. Окуджав ; пер. з рос. **М. Борецького** // Жива вода. – 2000. – № 2 (102). – С. 4. (*)

226. **Пастернак Б.** Про ці вірші : [вірш] / Б. Пастернак ; пер. з рос. **М. Борецького** // Зарубіжна література. – 2000. – № 18 (178). – С. 2.

227. **Пастернак Б.** Про ці вірші ; По стіні збігали стрілки... : [вірші] / Б. Пастернак ; пер. з рос. **М. Борецького** // Зарубіжна література. 11 кл. : посіб.-хрестоматія / Б. Б. Щавурський, С. В. Музика. – Тернопіль, 2000. – С. 291–294.

228. **Пастернак Б.** Про ці вірші ; По стіні збігали стрілки... : [вірші] / Б. Пастернак ; пер. з рос. **М. Борецького** // Зарубіжна література : хрестоматія. 11 кл. / упоряд. В. М. Скрипник. – Донецьк, 2000. – С. 393–396.

229. **Проперцій Секст.** До Кінтії (I, 23) : [вірш] / Секст Проперцій ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Давня римська поезія в українських перекладах і переспівах : хрестоматія / уклад. В. Маслюк. – Львів, 2000. – С. 148–149.

2001

230. **Поети** срібного віку в перекладах Мирона Борецького // Срібний вік як явище культури : матер. Міжнар. наук. конф., присв. 100-річчю культури срібного віку / [редкол.: В. Мовчан, **М. Борецький**, Т. Біленко ; відп. за вип. В. Скотний] ; М-во освіти і науки України, ДДПУ ім. І. Франка, Каф. філософії. – Дрогобич, 2001. – С. 94–107.

Зміст : Фофанов Константин. І бажання без наймення... ; Відбринили струни серця... ; Місяць серед неба, як лампада, сяє... ; **Случевський Константин.** Дай мені літ, що минули, всі захвати... ; **Мемфінський жрець.** Коли я був жрецем Мемфіса... ; **Романов Костантин.** Псалмоспівець Давид ; Серенада ; Молитва ; **Лохвіцька Мірра.** Я не знаю, чому дорікають мені... ; Передчуття грози ; Заметіль ; **Соловйов Володимир.** Панмонголізм ; **Мережковський Дмитрій.** Самотність ; Де-де схилили листя вниз... ; Блакитне небо ; **Гіппіус Зінаїда.** Христові ; Нелюбов ; **Бальмонт Константин.** Ми йшли в золотистім тумані... ; Бездомні ; Заповіт життя ; **Сологуб Федір.** Де тепер ти, несказанна... ; Обіллю палкою кров'ю... ; Ми – як звірі у кліті... ; **Брюсов Валерій.** Розорений Київ ; **Іванов Вячеслав.** Любов ; Втома ; Знаки ; Пам'ять ; **Белій Андрій.** Друзям ; **Блок Олександр.** Екклезіаст ; Я входжу в темні храми... ; Сольвейг! О, Сольвейг! О, Сонячна Путь!.. ; **Маяковський Володимир.** А ви змогли би? ; **Северянін Ігор.** На островах ; Блакитна квітка.

2007

231. **Безжурна пісня** : [вірш з поезії вагантів з розділу 1 : Життя та звичаї вагантів] / пер. з латинськ. **М. Борецького** // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 64–65.

232. **Блуаський Петро**. Запрошення I ; Запрошення II ; Юнацька пісня : [вірші з розділу 3 : Радощі й муки кохання] / Петро Блуаський ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 104–107.

233. **Блуаський Петро**. Пісня Епікура ; Засмажений лебідь ; Славень Вакхові ; Корчемна пісня ; Застольна пісня I ; Застольна пісня II ; Пісня про Вакха ; Похвала вину I ; Славень вину ; Похвала вину II ; Похвала пиву : [вірші з розділу 2 : Радощі життя й пиття] / Петро Блуаський ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 68–81, 90–101.

234. **Блуаський Петро**. Пісня про долю ; Колесо долі ; Шалений світ ; Занепад моралі ; Марнога марнот ; Гріхопадіння світу ; Заклик до хрестового походу : [вірші з розділу 5 : Життя та світ] / Петро Блуаський ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 178–195.

235. **Блуаський Петро.** Прихід весни I ; Весняна пісня I ; Весняна пісня II ; Весняна пісня III ; Кохання ; Весна і любов ; Ніжно сонце сяє... ; Прихід весни II ; Весняні зітхання дівчини ; Вечірня пісня ; Гімн кохання : [вірші з розділу 4 : Природа і любов] / Петро Блуаський ; пер. з латинської **М. Борецького** // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 150–165, 170–175.

236. **Блуаський Петро.** Чоловічі мрії ; Вибір чоловіка ; Переможна пісня ; Лист до милої ; Паріс і Єлена ; Розповідь дівчини ; Початок пасторалі ; Пастораль I ; Пастораль II ; Дівочий танок ; Розум і пристрасть ; Молоді й старі ; Любовні муки ; Розлука ; Плач покинутої ; Скарги черниці ; Прокляття Венері : [вірші з розділу 3 : Радощі й муки кохання] / Петро Блуаський ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 110–147.

237. **Блуаський Петро.** Юність і старість : [вірш з розділу 1 : Життя та звичаї вагантів] / Петро Блуаський ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 62–63.

238. **Ґревський Філіпп.** Правда правд ; Благочестива пісня : [вірші з розділу 5 : Життя та світ] / Філіпп Ґревський ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 210–219.

239. **Ґугон Орлеанський.** Осуд п'яних трунків : [вірш з розділу 2 : Радості життя й пиття] / Ґугон Орлеанський ; пер.

з латинськ. **М. Борецького** // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 100–101.

240. **Гугон Орлеанський**. Похвала місту Амбіаніс ; Інвектива проти жінок ; Заповіт осла ; Прохання ; Завжди мало : [вірші з розділу 5 : Життя та світ] / Гугон Орлеанський ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 204–209, 220–227.

241. **Занепад** освіченості : [вірш з поезії вагантів з розділу 1 : Життя та звичаї вагантів] / пер. з латинськ. **М. Борецького** // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 60–63.

242. **Кельнський Архіпііта**. Ода на честь цезаря Фрідріха ; Послання до Регінальда : [вірші з розділу 5 : Життя та світ] / Архіпііта Кельнський ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 194–205.

243. **Лілльський Алан**. Пісня про тлінність і скороминушість життя : [вірш з розділу 5 : Життя та світ] / А. Лілльський ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 218–219.

244. **Орден** вагантів : [вірш з поезії вагантів з розділу 1 : Життя та звичаї вагантів] / пер. з латинськ. **М. Борець-**

кого // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 36–39.

245. **Прощання** з батьківщиною ; Посвячення в студенти ; Канікулярна пісня ; Бідний вагант ; Скарги ваганта ; Розмова з плащем : [поезії вагантів з розділу 1 : Життя та звичаї вагантів] / пер. з латинськ. Мирона Борецького // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 46–59.

246. **Рільке Р. М.** Година минає, я чую лунки ; Життям я живу, що по колу зростає ; Братів багато в мене у сутанах ; У злагоді я з віком прямо йду ; Тебе знаходжу нині я в усьому ; Пантера : [вірші] / Р. М. Рільке ; пер. з нім. **М. Борецького** // Рільке Р. М. Поетичні твори : у 2-х т. Т. 2. – Тернопіль, 2007. – С. 275–278, 301–302. (*)

247. **Рільке Р. М.** Люблю мого ества години темні ; Мое життя – не ця крута година ; Голос юного брата : [вірші] / Р. М. Рільке ; пер. з нім. **М. Борецького** // Рільке Р. М. Поетичні твори : у 2-х т. Т. 1. – Тернопіль, 2007. – С. 143, 155, 159. (*)

248. **Скарги** каноніків ; Піду я в монахи ; Апокаліпсис Голіарда : [вірші з поезії вагантів з розділу 6 : Життя та клір] / пер. з латинськ. **М. Борецького** // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 232–241.

249. **Шатильонський В.** Пісня про кінець світу : [вірш з розділу 5 : Життя та світ] / В. Шатильонський ; пер. з ла-

тинськ. **М. Борецького** // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 226–229.

250. **Шатильонський Вальтер**. Як болящий до болящих... ; Для Сіона я не змовкну... ; Проти пороків Риму ; Пісня проти симонії : [вірші з розділу 6 : Життя та клір] / Вальтер Шатильонський ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори. – Львів, 2007. – С. 242–263.

2012

251. **Август Октавіан**. О сотрапезники! Клопіт гнітючий відкиньте сьогодні : [вірш] / Октавіан Август ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 21.

252. **Авіан**. 1. Нянька і дитя ; 2. Черепаха і орел ; 3. Краб і його мати ; 4. Вітер і сонце ; 9. Два приятелі і ведмідь ; 11. Два горщики ; 16. Дуб і очерет ; 18. Чотири бики і лев ; 19. Ялина і терен ; 21. Пташка і жнива ; 22. Жадібний і заздрісний ; 27. Ворона і дзбанок ; 32. Хлібороб і воли ; 39. Воїн, що спалює зброю : [вірші] / Авіан ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 45–52.

253. **Авіт Альфій**. До молодої : [вірш] / Альфій Авіт ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 36.

254. **Авсоній.** Граматикові Філомузу ; На статую ритора Руфа ; Про неї ж ; Богиня Венера ; Лаїда і дзеркало ; Потворний Крісні ; До Купідона ; Про самозакоханого Нарциса ; Аполлонові про Дафну ; Своїй дружині ; Про лікаря Алкона ; Про Ехо ; На смерть Лесбії ; Про поганого танцюриста ; На сліпого й кульгавого ; Про багатого і бідного ; Про вчителя граматики : [вірші] / Авсоній ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 42–45.

255. **Авсоній.** Про золото й зашморг ; Початок – половина діла ; Запізніле добро – не миле добро : [епіграми] / Авсоній ; пер. з давньогр. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 16–17.

256. **Адріан.** Відповідь Флорові ; До душі : [вірші] / Адріан ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 35.

257. **Анненський І.** Туга швидкоплинності : [вірш] / І. Анненський ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 178.

258. **Бабрій Валерій.** Рибак і рибка ; Араб і верблюд ; Рибак-флейтист ; Борей і сонце ; Дуб і очерет ; Бики та лев ; Зевс та мавпа ; Бездарний лікар ; Вовк і пес : [байки] / Валерій Бабрій ; пер. з давньогр. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 13–17.

259. **Бальмонт К.** Слова змовкали на вустах : [вірш] / К. Бальмонт ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 181–182.

260. **Белий А.** Відплата (I) ; В полі ; І знову я молюсь, знов сумніви гризуть ; Жертва вечірня ; Відпочинок ; В полях ; Зима ; Село ; Хай в куті сирім палати ; Життя ; До неї ; Дружам ; Вечір ; Асі : [вірші] / А. Белий ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 182–190.

261. **Блок О.** Вітер приніс з далечіні : [вірш] / О. Блок ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 165–166.

262. **Блуаський Петро.** Юність і старість ; Пісня Епікура ; Засмажений лебідь ; Славень Вакхові ; Корчемна пісня ; Застольна пісня (I) ; Застольна пісня (II) ; Кохання ; Гімн коханню ; Юнацька пісня ; Чоловічі мрії ; Початок пасторалі ; Пастораль (1) ; Розум і пристрасть ; Весна і любов ; Ніжно сонце сяє ; Пісня про долю ; Гріхопадіння світу : [вірші] / Петро Блуаський ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 68–95.

263. **Варрон.** Про Гомера ; На Деметрія Фалерського : [вірші] / Варрон ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 20.

264. **Вергілій**. Третя еклога / Вергілій ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 22–25.

265. **Висоцький В.** Коні вередливі ; Він не вернувся із битви ; Я не люблю ; Антисеміти ; Пісня про друга : [вірші] / В. Висоцький ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 219–223.

266. **Гельвій Цінна**. Мій вірш : [вірш] / Цінна Гельвій ; пер. з латинськ. Мирона Борецького // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 21.

267. **Гіппіус З.** Пісня ; Ніколи ; Знемога ; Вечірня зоря ; Любов ; Христу ; Мертва зоря ; Християнин ; Сни ; Нелюбов ; Вдома ; Протяжна пісня ; Біля порога ; Не про те : [вірші] / З. Гіппіус ; пер. з рос. **Мирона Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 168–176.

268. **Горацій**. До Хлої X (I, 23) ; До Вергілія (I, 24) : [вірші] / Горацій ; пер. з латинськ **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 26–27.

269. **Гревський Філіпп**. Правда правд ; Благочестива пісня : [вірші] / Філіпп Гревський ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 98–104.

270. **Гугон Орлеанський.** Похвала місту Амбіаніс : [вірш] / Гугон Орлеанський ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 95–98.

271. **Гумільов М.** Я часами в зажуру впадаю ; Із «Озера Чад» ; Сьогодні, я бачу, ти є особливо сумна ; Жінкою була я славному вождю : [вірші] / М. Гумільов ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 190–193.

272. **Доміцій Марс.** До Бавія-поета ; На смерть Тібулла й Вергілія : [вірші] / Марс Доміцій ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 28–29.

273. **Едітуй Валерій.** До Памфіли ; До Філерота : [вірші] / Валерій Едітуй ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 21.

274. **Єсенін С.** Береза : [вірш] / С. Єсенін ; пер. з рос. Мирона Борецького // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 168.

275. **З поезії вагантів:** Орден вагантів ; Прощання з батьківщиною ; Посвячення в студенти ; Канікулярна пісня ; Бідний вагант ; Скарги ваганта ; Розмова з плащем ; Запад освіченості ; Безтурботна пісня : [вірші] / пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 52–68.

276. **Іванов В.** Прикуті : [вірші] / В. Іванов ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 179–180.

277. **Каллін Єгипетський.** Доки лежатимеш ти, коли з духом зберешся, юнацтво : [вірш] / Каллін Єгипетський ; пер. з давньогр. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 12.

278. **Катон Марк.** Дистихи Марка Катона / Марк Катон ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 36–41.

279. **Катулл.** На Феотіма ; До Росція : [вірші] / Катулл ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 20.

280. **Катулл.** До Лесбії, V ; Я аніскільки тобі не бажаю сподобатись, Цезар (93) : [вірші] / Г. В. Катулл ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 28.

281. **Квінт Енній.** Епітафія самому собі ; Епітафія Сціпіонові ; Епітафія Пакувію / Енній Квінт ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 18.

282. **Лермонтов М.** Гір стрімких вершини : [вірш] / М. Лермонтов ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 165.

283. **Ліціній.** Проти Помпея : [вірш] / Ліціній ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 20.

284. **Лободовський Ю.** Тарас Шевченко ; На смерть повішених українців ; Пілсудський ; Видіння ; Скіфська Балада ; Кременець ; Пані Саломея ; Зраджена весна ; Пісня про голод ; Київські ворота (фрагменти) ; Цвинтарна земля ; На Чорному шляху : [вірші] / Ю. Лободовський ; пер. з пол. Мирона Борецького // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 111–149.

285. **Лохвіцька М.** Є щось сумне в рожевому світанні : [вірш] / М. Лохвіцька ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 181.

286. **Мандельштам О.** Silentium : [вірш] / О. Мандельштам ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 194.

287. **Манілій.** Старий за жінку взяв стару – не дивно це : [вірш] / Манілій ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 19.

288. **Марціал**. Про свою книгу, I, 16 ; До Фідентина, I, 29 ; Гелія на самоті, I, 33 ; До заздрісника, I, 40 ; Про Діавла-лікаря, I, 47 ; На Павла, II, 20 ; До Цеціліана, II, 78 ; До Назіки, II, 79 ; На Квінта, III, 8 ; На Лікоріду, IV, 72 ; На Гаргіліана, IV, 56 ; На Квінта, IV, 72 ; IV, 76 ; Друзі – великий скарб, V, 42 ; На Цінну, V, 76 ; На Еміліана, V, 81 ; На Андрагора, VI, 53 ; До Регула, VII, 16 ; До Гаргіліана, VIII, 13 ; На вчителя, IX, 68 ; На Галлу, IX, 78 ; На Калліодора, X, 31 : [епіграми] / Марціал ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 30–34.

289. **Маяковський В.** Ніч ; Послухайте! : [вірші] / В. Маяковський ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 166–168.

290. **Мережковський Д.** Бог : [вірш] / Д. Мережковський ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 180–181.

291. **Міцкевич А.** До Наполеона III Цезаря Августа на взяття Бомерзунду : [вірш] / А. Міцкевич ; пер. з пол. Мирона Борецького // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 111.

292. **Окуджава Б.** Пісенька про Арбат ; Франсуа Війон ; Грузинська пісня ; До побачення, хлопчики ; Нічний тролейбус : [вірші] / пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 215–219.

293. **Пентадій.** Про вірність жінок ; Хресокома ; Могила Аціда : [вірші] / Пентадій ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 42.

294. **Помпілій.** Смішно, коли тебе стара баба, Потонія сину : [вірш] / Помпілій ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 19.

295. **Порцій Ліцін.** Ви, пастухи, що пасете овець і їх нижних ягнят : [вірш] / Ліцін Порцій ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 19.

296. **Проперцій Секст.** До Кінтії (1, 19) : [вірш] / Секст Проперцій ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 27.

297. **Пушкін О.** Бенкетуючі студенти ; Пісня про віщого Олега ; До моря ; Няні ; На гори Грузії лягла нічна імла ; Хмара ; Д. В. Давидову, посилаючи історію Пугачовського бунту ; Я вас кохав: а, може, ще кохаю ; Із Анакреонта (Уривок) ; До Чаадаєва : [вірші] / О. Пушкін ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 154–164.

298. **Рільке Р. М.** З «Книги годин» ; З «Книги життя чернечого» ; Година минає, я чую лункі ; Життям я живу, що по колу зростає ; Братів багато в мене у сутанах ; Люблю мого ества години темні ; У злагоді я з віком прямо йду ; Мое життя - не ця крута година ; Тебе знаходжу нині я в усьому ;

Голос юного брата ; З «Нових поезій» ; Пантера : [вірші] / Р. М. Рільке ; пер. з нім. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 150–153.

299. **Сенека**. Корсіко, в землях твоїх поселились прибульці з Фокеї ; Ревнивій ; Про руїни Греції ; Щастя простого життя : [вірші] / Сенека ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 29–30.

300. **Северянін І**. В життя світанні ; Епілог І ; Сонет ; Очам твоїм душі ; Вікторія Регія ; Російська ; Се було біля моря. Поема-мінйонет ; Carte postale ; Поеза поза абонементом ; Егополонез ; Шампанський полонез ; Кримська трагікомедія ; Увертюра : [вірш] / І. Северянін ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 194–203.

301. **Соловйов В**. Друже любий, чи ж не бачиш ; Око вічності : [вірші] / В. Соловйов ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 177.

302. **Сологуб Ф**. Нахабним – квіти, вино – для дужих : [вірш] / Ф. Сологуб ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 179.

303. **Флор**. Адріанові ; Зле, якщо ти гроші маєш, зле, якщо ти без грошей ; Злим від матері своєї не вродився ще ніхто ; Кожен рік нових ти маєш консулів, проконсулів ; Про Апполона і Діоніса ; Зневажай чужий ти звичай, непристой-

ний дуже він : [вірші] / Флор ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 34–35.

304. **Фофанов К.** Два світи : [вірш] / К. Фофанов ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 178.

305. **Цветаєва М.** Біжить стежинка із горбка ; Моїм пісням, написаним так рано ; Ні дум, ні скарг, ні сперечань чи горя ; Прийшла звідкіля ця ніжність? ; Розп'ята ; Хто створений з брили, хто створений з глини ; Одна половинка вікна відчинилась ; Де сльозинки проливала ; Із збірки «Лебединий стан» ; На кортику моїм: «Марина» ; Зі строгого храму жадана ; Юнкерам, убитим в Нижньому ; Ніч. – Норд-Ост. – Рев солдат. – Рев хвиль ; Расових коней впряжіть у сани! ; 17–19. Дон : Гвардія біла, твій шлях – до висот ; Хто врятувавсь – умре, а мертвий встане ; Хвилі і юність – поза законом! ; Московський герб: герой вбиває змія ; Сім мечів розбили серце ; Мрякобісся. – Смерч. – Содом ; Як народилась душа крилата ; Кроками сановницькими – гордо ; Бальмонтові ; Буду випитувать води широкого Дону ; Мій день без глузду і ладу ; Є колосся з зернами, є колосся зморщене ; Сиджу без світла, короваю : [вірші] / М. Цветаєва ; пер. з рос. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 203–215.

306. **Ціцерон.** Зве помістям Веттон те, що може гаман помістити ; Ані хвилини очей своїх не заплющить Каніній / Ціцерон ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І.

Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 19.

307. **Шантильонський Вальтер.** Для Сіона я не змовкну... : [вірш] / Вальтер Шантильонський ; пер. з латинськ. **М. Борецького** // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – С. 104–110.

2020

308. Європейське Середньовіччя : літературний флорилеґіум / упоряд. Б. Щавурський. – Тернопіль : Навчальна книга – Богдан, 2020. – 944 с.; вкл.: іл.

Зміст : Анонімна поезія : Орден вагантів ; Бідний вагант ; Розмова з плащем ; Корчемна пісня ; Засмажений лебідь ; Розповідь дівчини ; Розлука ; Заклик до хрестового походу. Авторська поезія : Гугон. Інвектива проти жінок. Алан Інсулійський. Пісня про тлінність і скороминущість життя. Філіпп Канцлер. Правда правд. Вальтер Шатильовський. Для Сіона я не замовкну... ; Проти пророків Риму / пер. з латини М. Борецького.

Розділ III

ПРО ЖИТТЯ ТА НАУКОВУ ДІЯЛЬНІСТЬ МИРОНА ІВАНОВИЧА БОРЕЦЬКОГО

1997

309. **Серед** безміру праці : [розмова з доцентом **М. Борецьким**] // Життя і школа : часопис пед. інтелігенції / [шеф-ред. В. Луців ; співред.: О. Баган, Л. Гулевич]. – Дрогобич, 1997. – Число 1 (257). – С. 40–45. – Без підп.

2001

310. **Зварич В.** Бібліографія наукових, навчально-методичних праць і художніх перекладів **М. І. Борецького** / В. Зварич, О. Киченко // Класична спадщина і сучасне художнє мислення : зб. наук. пр. до 60-річчя М. І. Борецького / ДДПУ ім. І. Франка, Черкас. держ. ун-т. ім. Б. Хмельницького ; [ред.: Г. Баран, В. Зварич, О. Киченко, Г. Масальська]. – Дрогобич, 2001. – С. 190–210.

311. **Класична** спадщина і сучасне художнє мислення : зб. наук. пр. до 60-річчя **М. І. Борецького** / ДДПУ ім. І. Франка, Черкас. держ. ун-т. ім. Б. Хмельницького ; [ред.: Г. Баран, В. Зварич, О. Киченко, Г. Масальська]. – Дрогобич : Коло, 2001. – 226 с.

312. **Філологічний** факультет : [ДДПУ ім. Івана Франка] // Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка / В. Г. Скотний, М. Савчин, Ю. Л. Киша-

кевич, В. П. Яцишин ; М-во освіти і науки України. – Дрогобич ; Львів, 2001. – С. 75–107.

Мирон Іванович Борецький згадується на С. 78, 79, 92, 93, 94.

2005

313. **Борецький Мирон Іванович** (25.09.1941, с. Верхньодорожне Миколаївського р-ну Львівської обл.) : [проф., зав. каф. світової літ. ДДПІ ім. І. Франка] / упоряд. Ю. Кишакевич // Історія Дрогобицького державного педагогічного університету ім. І. Франка в іменах / упоряд. Ю. Кишакевич. – Дрогобич, 2005. – С. 23. – Без підп.

314. **Грицак Н. Р.** Насамперед – відчуті музику поетичного слова : аналіз перекладу **М. Борецького** поезії М. Цветаєвої / Н. Р. Грицак // Всесвітня література в середніх навчальних закладах України. – 2005. – № 1. – С. 54–56.

2007

315. **Зварич В.** Відійшов у вічність **Мирон Борецький** / В. Зварич, Г. Сабат, О. Киченко // Високий замок. – 2007. – 22 лют. – Вкладка Дрогобиччина.

2008

316. **Мирон Борецький** : бібліогр. покажч. / ДДПУ ім. І. Франка, Каф. світової літ. ; уклад. та авт. передм. В. Зварич. – Дрогобич : Посвіт, 2008. – 27 с.

317. **Содомора А.** Ми теж ваганти / А. Содомора // Львівська газета. – 2008. – 18–19 берез. – С. 7. (*)

Про Мирона Борецького.

2010

318. **Борецький Мирон Іванович** (25.09.1941, с. Верхньодорожне Миколаївського р-ну Львівської обл.) : [заступ. декана філологічного ф-ту (1988–1990), проф., зав. каф. світової літ. ДДПІ ім. І. Франка (1993–1999)] / упоряд. Ю. Л. Кишакевич // Історія Дрогобицького державного педагогічного університету ім. І. Франка в іменах / [упоряд., авт. передм. Ю. Л. Кишакевич]. – Дрогобич, 2010. – С. 27. – Без підп.

2012

319. **Вишневська Г.** Вогонь як природне явище і багатолитий символ: Світлій пам'яті **Мирона Івановича Борецького** присвячується / Г. Вишневська // Класична спадщина й сучасний літературний процес : матеріали Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 70-річчю від дня народж. доц. каф. світової літ. Мирона Івановича Борецького (Дрогобич, 27–28 верес. 2011 р.) / [відп. за вип. Л. Кравченко ; ред.-упоряд. В. Зварич] ; ДДПУ ім. І. Франка, Філологіч. ф-т, Каф. світової літ. – Дрогобич, 2012. – С. 228–237. – Бібліогр. в кінці ст. (8 назв).

320. **Содомора А.** Пісні вагантів у перекладах **Мирона Борецького** / А. Содомора // Класична спадщина й сучасний літературний процес : матеріали Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 70-річчю від дня народж. доц. каф. світової літ. Мирона Івановича Борецького (Дрогобич, 27–28 верес. 2011 р.) / [відп. за вип. Л. Кравченко ; ред.-упоряд. В. Зварич] ; ДДПУ ім. І. Франка, Філологіч. ф-т, Каф. світової літ. – Дрогобич, 2012. – С. 10–14.

321. **Ступко Н.** Два переклади латиномовної оди Адама Міцкевича : [про переклади **М. Борецького**] / Н. Ступко //

Класична спадщина й сучасний літературний процес : матеріали Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 70-річчю від дня народж. доц. каф. світової літ. Мирона Івановича Борецького (Дрогобич, 27–28 верес. 2011 р.) / [відп. за вип. Л. Кравченко ; ред.-упоряд. В. Зварич] ; ДДПУ ім. І. Франка, Філологіч. ф-т, Каф. світової літ. – Дрогобич, 2012. – С. 33–36. – Бібліогр. в кінці ст. (3 назв).

322. **Зварич В.** Життєвий і науково-педагогічний шлях **Мирона Борецького** / В. Зварич // Класична спадщина й сучасний літературний процес : матеріали Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 70-річчю від дня народж. доц. каф. світової літ. Мирона Івановича Борецького (Дрогобич, 27–28 верес. 2011 р.) / [відп. за вип. Л. Кравченко ; ред.-упоряд. В. Зварич] ; ДДПУ ім. І. Франка, Філологіч. ф-т, Каф. світової літ. – Дрогобич, 2012. – С. 6–10.

323. **Класична** спадщина й сучасний літературний процес : матеріали Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 70-річчю від дня народж. доц. каф. світової літ. **Мирона Івановича Борецького** (Дрогобич, 27–28 верес. 2011 р.) / [відп. за вип. Л. Кравченко ; ред.-упоряд. В. Зварич] ; ДДПУ ім. І. Франка, Філологіч. ф-т, Каф. світової літ. – Дрогобич, 2012. – 240 с.

324. **Мирон Іванович Борецький** (1941–2007) : [біогр. довідка] // Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич. – Дрогобич, 2012. – Обкладинка: с. 4. – Без підп.

325. **Сабат Г.** Жанр байки в літературознавчих зацікавленнях **Мирона Борецького** / Г. Сабат // Класична спадщина й сучасний літературний процес : матеріали Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 70-річчю від дня народж. доц.

каф. світової літ. Мирона Івановича Борецького (Дрогобич, 27–28 верес. 2011 р.) / [відп. за вип. Л. Кравченко ; ред.-упоряд. В. Зварич] ; ДДПУ ім. І. Франка, Філологіч. ф-т, Каф. світової літ. – Дрогобич, 2012. – С. 19–27. – Бібліогр. в кінці ст. (10 назв).

326. **Краснова Л.** Цілісність особистості. **Мирон Борецький** як перекладач пісень Володимира Висоцького / Л. Краснова // Класична спадщина й сучасний літературний процес : матеріали Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 70-річчю від дня народж. доц. каф. світової літ. Мирона Івановича Борецького (Дрогобич, 27–28 верес. 2011 р.) / [відп. за вип. Л. Кравченко ; ред.-упоряд. В. Зварич] ; ДДПУ ім. І. Франка, Філологіч. ф-т, Каф. світової літ. – Дрогобич, 2012. – С. 14–19. – Бібліогр. в кінці ст. (5 назв).

327. **Меньок В. В.** Від маргінесів літературознавства до привілейованої дисципліни: про герменевтику перекладу : **Мирону Борецькому** – з вдячністю за уроки трансляції / В. В. Меньок // Класична спадщина й сучасний літературний процес : матеріали Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 70-річчю від дня народж. доц. каф. світової літ. Мирона Івановича Борецького (Дрогобич, 27–28 верес. 2011 р.) / [відп. за вип. Л. Кравченко ; ред.-упоряд. В. Зварич] ; ДДПУ ім. І. Франка, Філологіч. ф-т, Каф. світової літ. – Дрогобич, 2012. – С. 166–178. – Бібліогр. в кінці ст. (13 назв).

2015

328. **Баган О.** «Перло многоціннеє» : [про кн. дрогоб. філологів Мирона Борецького і Василя Зварича «Лексикон античної словесності»] / О. Баган // Галицька зоря. – 2015. – 13–14 січ. (№ 2). – С. 3.

2017

329. **Зварич В.** Компаративний дискурс у працях **Мирона Борецького** / В. Зварич // Вітчизняна філологія : теоретичні та методичні аспекти вивчення. – Черкаси, 2017. – Вип. 7. – С. 119–123. (*)

2019

330. **Зварич В.** Увіковічення пам'яті **Мирона Борецького** / В. Зварич // Франківець. – 2019. – № 9 (274). – Жовт. – С. 6–7.

331. **Сабат Г.** Пам'яті незабутнього вчителя **Мирона Борецького** / Г. Сабат // Проблеми гуманітарних наук : зб. наук. пр. ДДПУ ім. І. Франка. Серія Філологія / [редкол.: Н. В. Скотна, М. Ю. Федурко, М. П. Баган та ін.] ; М-во освіти і науки України. – Дрогобич, 2019. – Вип. 44. – С. 135–139.

332. **Сабат Г.** У вінок пам'яті **Мирона Борецького** / Г. Сабат // Галицька зоря. – 2019. – 10 жовт. (№ 45). – С. 7.

333. **Сабат Г.** У вінок пам'яті **Мирона Борецького** / Г. Сабат // Франківець. – 2019. – № 9 (274). – Жовт. – С. 7–8.

2020

334. **Поліщук В.** Літературна енциклопедія Черкащини / В. Поліщук. – Черкаси, 2020. – Т. 1 : А–К. – 668 с. (*)
Про Мирона Борецького на С. 98–99.

2021

335. **Поліщук В. Т.** Літературна історія Черкаського університету : документально-бібліографічний нарис / В. Т. Поліщук. – Черкаси, 2021. – 234 с. (*)

Про Мирона Борецького на С. 40–41.

СПИСОК СКОРОЧЕНЬ

авт. – автор	д-р – доктор
авт. кол. – авторський колектив	доц. – доцент
акад. – академік, академія	ДДПУ ім. І. Франка – Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка
б. в. – без видавництва	журн. – журнал
без підп. – без підпису	зав. – завідувач
берез. – березень	заг. ред. – загальна редакція
бібліогр. – бібліографія	засл. – заслужений
бібліогр. в кінці ст. – бібліографія в кінці статті	заст. – заступник
бібліогр. в підрядк. прим. – бібліографія в підрядкових примітках	зб. – збірник
біобібліогр. – біобібліографічний	іл. – ілюстрація
біогр. – біографічний	ім. – імені
вип. – випуск	інформ. – інформаційний
вищ. – вищий	інформ.-довід. – інформаційно-довідковий
від. – відділ	іст. – історичний
відп. – відповідальний	каф. – кафедра
відп. за вип. – відповідальний за випуск	квіт. – квітень
гол. – головний, голова	кл. – клас
давньогр. – давньогрецький	конф. – конференція
держ. – державний	кн. – книга
доп. – доповідь	латинськ. – латинський
допов. – доповнення	лип. – липень
	листоп. – листопад
	літ. – література

лют. – лютий	покажч. – покажчик
матер. – матеріали	пол. – польський
метод. – методичний	портр. – портрет
М-во – Міністерство	посіб. – посібник
М-во вищ. і серед. спец. осві- ти Української РСР – Мі- ністерство вищої і серед- ньої спеціальної освіти Української РСР	пр. – праці
М-во освіти і науки України – Міністерство освіти і нау- ки України	практ. – практичний
міжвуз. – міжвузівський	прим. – примітка
міжнар. – міжнародний	присв. – присвячений
народж. – народження	прізви. – прізвище
нар. – народний	проф. – професор
наук. – науковий	публ. – публікація
нац. – національний	
нач. – начальник	р-н – район
нім. – німецький	регіон. – регіональний
	ред. – редактор, редакція
обл. – обласний, область	РВВ ДДПУ імені Івана Фран- ка – Редакційно-видавни- чий відділ Дрогобицького державного педагогічно- го університету імені Іва- на Франка
орг. – організація	редкол. – редколегія
	рез. – резюме
парал. – паралельно	рек. – рекомендація
пед. – педагогічний	рец. – рецензія
перевид. – перевидання	рис. – рисунок
пер. – переклад, перекладач	р. – рік
передм. – передмова	рос. – російський
підрядк. прим. – підрядкові примітки	
підруч. – підручник	с. – сторінка
повідомл. – повідомлення	серп. – серпень
	січ. – січень
	слов. – словник
	спец. – спеціальність
	слов. – словник

ст. – стаття

тит. арк. – титульний аркуш

т-во – товариство

т. – том

трав. – травень

укр. – український

уклад. – укладач

ун-т – університет

упоряд. – упорядник

упоряд. – упорядкування

упр. – управління

ф-т – факультет

ч. – частина

черв. – червень

шк. – школа

ювіл. – ювілейний

ІМЕННИЙ ПОКАЖЧИК

- Август Октавіан 251
Аверінцев С. С. (Аверинцев С. С.) 7
Авіан (Авиан) 2–4, 6–8, 10–12, 123, 160, 213, 252
Авіт Альфій 253
Авсоній 254, 255
Адріан 256, 303
Анакреонт 206, 297
Андрейчук І. І. 158
Анненський І. 189, 257
Ахматова А. 190
- Бабрій В. (Бабрий В.) 2, 3, 7, 10, 12, 17, 131, 162, 163, 258
Баган М. П. 331
Баган О. 309, 328
Бальмонт К. 169, 188, 191, 230, 259, 305
Баран Г. 310, 311
Батюк В. 45
Белій А. 121, 192, 214, 230, 260
Білань Л. І. 77–80
Біленко Т. І. 44, 45, 56, 57, 61, 62, 73, 83, 87, 95, 129, 175, 185, 230
Білецький А. О. 1, 3, 6, 8, 10, 11, 157, 159–161
Білецький Р. І. 36
Блок О. 193, 230, 261
- Блуаський Петро 232–237, 262
Бобровський Є. М. 55
Бокаччо Дж. 98
Борецький Л. М. (Борецкий Л. М.) 44, 68, 89, 128, 149
Брюсов В. 230
Буйницька Т. О. 1, 3, 6, 8, 10, 11, 157, 159–161
Булаховська Ю. Л. 55
Бухарова О. (Бухарова Е.) 128, 149
- Варрон 263
Вергілій 170, 180, 215, 216, 264, 268, 272
Веснянко Ю. М. 189–195, 197, 199–203, 205, 208, 209, 211, 212
Винницький В. 58, 64, 67, 132, 137
Висоцький В. 164, 174, 194, 265, 325
Вишневська Г. 319
Війон Ф. 165, 174, 205, 225, 292
Войтук А. Ю. 82
Волосевич О. А. 189–195, 197, 199–203, 205, 208, 209, 211, 212

- Гамаль Н. 34, 37, 39, 46
 Гаргіліан 221, 288
 Гельвій Цінна 266
 Гете Й. В. 178
 Гіппіус З. 87, 89, 96, 179, 195,
 196, 230, 267
 Гольберг М. Я. 60, 63, 68, 84,
 85, 188
 Гомер 263
 Горацій 47, 76, 150, 158, 170,
 180, 216, 268
 Горький А. М. 7
 Гревський Філіпп 238, 269
 Грицак Н. Р. 314
 Гугон Орлеанський 239, 240,
 270, 308
 Гулевич Л. 309
 Гумільов М. 30, 40, 167, 197,
 271
- Давидов Д. В. 206, 297
 Данте А. 34
 Джойс Дж. 21, 22, 37, 97, 122
 Доміцій М. 272
 Драйзер Т. 112, 122
 Дубина М. І. 82
- Едітуй Валерій 273
 Елюар П. (Элюар П.) 122
 Епікур 233, 262
- Єсенін С. (Єсенін С.) 181, 274
- Задорожний Б. М. 1, 3, 6, 8,
 10, 11, 157, 159–161
- Закалюжний М. 143, 144
 Заяць О. 34, 37, 39, 46
 Зварич В. З. 60, 103, 128, 139,
 140, 142–144, 147–150,
 154–156, 251–307, 310,
 311, 315, 316, 319–330
 Зеров М. 31, 61, 75
 Зубович В. С. 82
- Іванов В. 199, 230, 276
 Інсулійський Алан 308
- Каллін Єгипетський 277
 Канцлер Філіпп 308
 Катон Марк 218, 278
 Катулл 48, 81, 157, 171, 183,
 219, 279, 280
 Кафка Ф. 42, 114
 Квінт Енній 221, 281, 288
 Кельнський Архіпііта 242
 Киченко О. С. 310, 311, 315
 Кишакевич Ю. Л. 34, 37, 39,
 46, 130, 312, 313, 318
 Кобів Й. У. 144
 Ковальова Л. Д. 189–195, 197,
 199–203, 205, 208, 209,
 211, 212
 Ковбасенко Л. В. 51–54, 76–
 81, 180, 182, 183, 217
 Ковбасенко Ю. І. 51–54, 76–
 81, 180, 182, 183, 217
 Косик В. 113
 Костенко Л. 62, 70, 74, 100
 Кравченко Л. С. 132, 137, 139,
 318–322, 324–326

- Краснова Л. В. 44, 56, 60, 63, 68, 82–85, 175, 185, 188, 325
Кронік А. А. (Кроник А. А.) 2
Куликова Л. (Кулікова Л. І.) 76, 81, 180, 182, 183, 217
Кунців В. В. (Меньок В. В.) 32, 60, 63, 68, 84, 85, 188, 326
Кушнерик В. 113

Лермонтов М. 184, 282
Ліллєський Алан 243
Ліціній 283
Лободовський Ю. 41, 69, 168, 172, 220, 284
Лонг 143, 144
Лопушанський В. 113
Лохвицька М. (Лохвіцька М.) 200, 230, 285
Луців В. 308

Маланюк Є. 36, 64, 88
Мандельштам О. 201, 286
Манілій 287
Марціал 161, 221, 288
Масальська Г. 309, 310
Маслюк В. 144, 147, 148, 158, 163, 213, 215, 216, 218, 219, 221, 229
Маслюк Я. 147, 148
Маяковський В. 202, 222, 223, 230, 289
Мережковський Д. 173, 203, 224, 230, 290
Миронов П. Є. 50

Мілош Ч. 73, 93, 107, 116, 117, 204
Міньковецька Л. Б. 189–195, 197, 199–203, 205, 208, 209, 211, 212
Мірошниченко Л. Ф. 51–54, 77–80
Міцкевич А. 58, 64, 67, 88, 90, 93, 291, 320
Мовчан В. С. 44, 56, 57, 61, 62, 83, 87, 89, 94–96, 121, 129, 175, 179, 185, 196, 206, 214, 230
Мольєр 130
Музика С. В. 222, 227
Мушак Ю. Ф. 146

Нагорна М. Н. 77–80
Наливайко Д. С. 77–80, 136

Окуджава Б. 133, 165, 174, 205, 225, 292
Оленич Р. М. 158
Ольжич О. 39
Онищак Н. 62, 70, 100
Орвелл Дж. 29, 99

Пакувій 281
Пастернак Б. 226–228

Пентадій 293
Петрарка Ф. 115, 126
Плавт 146
Пілсудський Ю. 168, 284
Полішук В. Т. 334, 335

- Полякова Л. М. 82
Помпій 294
Порцій Ліцін 295
Проперцій Секст 159, 229, 296
Псевдо-Лонгін 150
Пушкін О. 94, 206, 297
- Рабле Ф. 135, 141
Рільке Р. М. 108, 109, 113, 132,
137, 246, 247, 298
Розанов В. 87, 95
Романов К. 207, 230
- Саба Умберто 122
Сабат Г. П. 89, 96, 179, 196,
315, 325, 331–333
Савчин М. 45, 312
Сафарян С. І. 80
Сенека 146, 299
Сервантес М. 46, 124
Северянін Ігор 44, 55, 56, 175,
208, 230, 300
Скотна Н. В. 331
Скотний В. Г. 45, 57, 58, 60–64,
67, 68, 83–85, 87, 95, 121,
129, 185, 188, 214, 230, 312
Скрипник В. М. 223, 228
Случевський К. 230
Смерчко А. 58, 64, 67
Содомора А. 153, 231–245,
248–250, 317, 320
Соловійов В. 83, 185, 186, 209,
210, 230, 301
Сологуб Ф. 211, 230, 302
Ступко Н. 321
- Стус В. 63, 132
Сціпіон 281
- Теренцій 146
Тібулл 272
Трофимович Н. 15, 24
Тувім Ю. 33, 118
- Удалов В. І. 82
Уколова Л. Є. 82
- Федр 2, 7, 146, 166
Федурко М. Ю. 331
Флор 256, 303
Фофанов К. 230, 304
Франко І. (Франко І.) 1, 3, 6,
8, 10, 11, 13, 30, 40, 44–46,
56–58, 60–64, 67, 68, 83–
85, 87, 89, 94–96, 113, 121,
129, 132, 137, 139, 140,
142, 147, 159–161, 175,
179, 185, 188, 196, 206,
214, 230, 310–313, 316,
318–323, 325–327, 330,
331, 333
- Харітон 143, 144
Хмельницький Б. 131, 151,
152, 310, 311
- Цветаєва М. 60, 63, 68, 84,
85, 176, 177, 187, 188, 212,
305, 314
Цезар 280

Цеціліан 221, 288
Цимбалюк Ю. 144
Ціцерон 306

Чаадаєв 206, 297
Чириков О. С. 82

Шалата М. 58, 64, 67
Шатильонський Вальтер 249,
250, 308

Шахова К. О. 77–80
Шевченко Т. 168, 220, 284
Шинкарук Н. І. 80
Шиповська І. 168

Щавурський Б. Б. 198, 222,
227, 308

Яскевич К. 15, 24
Яцишин В. П. 311, 312

ПОКАЖЧИК НАЗВ ВИДАНЬ

- Адам Міцкевич і Україна 58, 64, 67
- Актуальные проблемы методики преподавания дисциплин классической филологии и зарубежной литературы 9
- Антична література : хрестоматія (5–9 кл.) / уклад. М. І. Борецький 20, 23, 59, 166
- Антична література. Хрестоматія. Частина перша : Давня грецька поезія в українських перекладах і переспівах / упоряд. В. П. Маслюк 163
- Античний мир і археологія : проблеми економіки, політики і культури античних держав 12
- Античний роман : Лонг. Дафніс і Хлоя ; Харітон. Херей і Калліроя 143, 144
- Античні поетики : Арістотель. Поетика ; Псевдо-Лонгін. Про високе ; Горацій. Про поетичне мистецтво 150
- Бабрій В. Байки в перекладах Мирона Борецького 17, 162
- Борецький М. І. Історія зарубіжної літератури XVII–XVIII ст. : плани практич. занять / М. І. Борецький, В. З. Зварич, Л. С. Кравченко 139
- Борецький М. І. Неповторність Слова : переклади / ред.-упоряд. В. Зварич 251–307, 323
- Борецький М. І. Організація аудиторної та самостійної роботи по вивченню курсу античної літератури в педагогічному інституті 13
- Борецький М. І. Польська мова : підруч. для 5 кл. шкіл України з пол. мовою навч. / М. І. Борецький, К. Яскевич, Н. Трофимович 15, 24
- Борецький М. І. Програма. Історія зарубіжної літератури : Середні віки та Відродження / М. М. Борецький, В. З. Зварич 140
- Борецький М. І. Програма курсу «Зарубіжна література» (9–11 кл.) 26

Борецький М. І. Програма курсу «Зарубіжна література» (5–8 кл.) 25

Борецький М. І. Програма курсу «Зарубіжна література» (5–11 кл.) 18

Борецький М. І. Програма курсу «Література народів світу» для 5–11 кл. серед. шкіл з пол. мовою навч. 19

Борецький М. І. Творчество баснописца Авиана : автореф. дис. ... канд. филол. наук 4

Борецький М. Хрестоматійні матеріали для уроків курсу «Зарубіжна (всесвітня) література», 8-й клас, I півріччя / М. Борецький, Ю. Ковбасенко, Л. Ковбасенко, Л. Кулікова 76, 81, 180, 182, 183

Борецький М. І. Читанка : підруч. для 2 кл. чотирирічної і 1 кл. трирічної поч. школи 27

Борецький М. І. Читанка : підруч. для 2 кл. шкіл України з пол. мовою навч. 16

Борецький М. І. Читанка : підруч. для 4 кл. чотирирічної поч. школи з пол. мовою навч. 14, 28

Вестник древней истории 2

Взаимодействие литератур в мировом литературном процессе. Проблемы теоретической и исторической поэтики. Ч. 1. 123

Викладання світової літератури в школі. Вип. 7. 32

Високий замок 314

Від античності до класицизму : хрестоматія із зарубіжної літератури / упоряд. Ю. І. Ковбасенко, Л. В. Ковбасенко, Л. І. Кулікова 217

Відродження 22, 25, 26, 29, 33, 38, 41, 164, 165

Вісник Черкаського держ. ун-ту ім. Б. Хмельницького. Серія: «Філологічні науки». Вип. 29. 131

Вісник Черкаського нац. ун-ту ім. Б. Хмельницького. Серія: «Філологічні науки». Вип. 95. 152

Вісник Черкаського нац. ун-ту ім. Б. Хмельницького. Серія: «Філологічні науки». Вип. 107. 151

Вісник Черкаського ун-ту. Серія: «Філологічні науки».
Вип. 7. 75

Віталій Маслюк – подвижник у царині слова : спогади, бібліогр. наук. праць та худож. перекладів / уклад.: М. Борецький, В. Зварич, Я. Маслюк 147, 148

Вітчизняна філологія: теоретичні та методичні аспекти вивчення. Вип. 7. 328

Всесвітня література в середніх навчальних закладах України 32, 35, 36, 42, 49, 50, 52, 53, 65, 66, 71, 72, 77, 86, 91, 92, 106, 111, 124, 126, 127, 136, 167, 169, 173, 178, 181, 184, 313

Всесвітня література : Держ. стандарт заг. серед. освіти (проект) 51, 52

Всесвітня література та культура в навчальних закладах України 41

Галицька зоря 138, 327, 331

Давня римська поезія в українських перекладах і переспівах : хрестоматія / уклад. В. Маслюк 213, 215, 216, 218, 219, 221, 229

Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка / В. Г. Скотний, М. Савчин, Ю. Л. Кишакевич, В. П. Яцишин 311

Дрогобицький краєзнавчий збірник / [редкол.: Т. Біленко, В. Батюк, М. Савчин та ін. ; відп. за вип. В. Скотний]. Вип. 2. 45

Жива вода 220, 225

Життя і школа : часопис пед. інтелігенції 308

Зарубежная литература : учеб. для 11 кл. школ с русс. языком обуч. / под ред. М. И. Борецкого 122

Зарубіжна (всесвітня) література : програми серед. загальноосв. школи з укр. мовою навч. 53, 54

Зарубіжна література 43, 47, 48, 51, 54, 69, 79, 88, 90, 93, 98, 101, 102, 104, 107, 109, 115, 117, 119, 125, 141, 145, 170–172, 174, 176, 177, 186, 187, 204, 207, 210, 224, 226

Зарубіжна література в навчальних закладах 78

Зарубіжна література. 8 кл. : хрестоматія / упоряд. Б. Б. Щавурський 198

Зарубіжна література ХХ століття. 11 кл. : підруч. для серед. шк., ліцеїв та гімназій / за ред. М. І. Борецького 97, 99, 105, 108, 110, 112, 114, 116, 118, 120, 136

Зарубіжна література. 11 кл. : посіб.-хрестоматія / Б. Б. Щавурський, С. В. Музика 222, 227

Зарубіжна література. 5–11 кл. : програми серед. загальноосв. школи з укр. мовою навч. 77–80, 136

Зарубіжна література : хрестоматія. 11 кл. / упоряд. В. М. Скрипник 223, 228

Знак. Символ. Образ. Тезиси докладов и сообщений научно-го семинара по проблемам современной семиотики. Вып. 1. 31

Знак. Символ. Образ. Тезиси докладов и сообщений научно-го семинара по проблемам современной семиотики. Вып. 3. 70, 74

Известия Академии наук СССР. Отделение литературы и языка. Т. 37. № 5. 5

Іноземна філологія : питання класичної філології. № 12. Вип. 36. 157

Іноземна філологія : питання класичної філології. № 13. Вип. 40. 159

Іноземна філологія : питання класичної філології. № 14. Вип. 45. 1, 160, 161

Іноземна філологія : питання класичної філології. № 15. Вип. 49. 3

Іноземна філологія : питання класичної філології. № 16. Вип. 55. 6

Іноземна філологія : питання класичної філології. № 17. Вип. 60. 8

Іноземна філологія : питання класичної філології. № 19.
Вип. 70. 10

Іноземна філологія : питання класичної філології № 20.
Вип. 74. 11

Історія Дрогобицького державного педагогічного університету ім. І. Франка в іменах / упоряд. Ю. Кишакевич. Дрогобич, 2005. 312

Історія Дрогобицького державного педагогічного університету ім. І. Франка в іменах / [упоряд., передм. Ю. Л. Кишакевич]. Дрогобич, 2010. 317

Календар класного керівника на 1996–1997 навч. рік / упоряд. Ю. Кишакевич, Н. Гамаль, О. Заяць 34, 37, 39

Календар класного керівника на 1997–1998 навч. рік / упоряд. Ю. Кишакевич, Н. Гамаль, О. Заяць 46

Календар класного керівника на 2002–2003 навч. рік / упоряд. Ю. Кишакевич 130

Класична спадщина і сучасне художнє мислення : збірник наук. праць до 60-річчя М. І. Борецького 309, 310

Класична спадщина й сучасний літературний процес / відп. за вип. Л. Кравченко ; ред.-упоряд. В. Зварич 318–322, 324–326

Латинська мова : підруч. для філолог. та історич. ф-тів університетів / В. П. Маслюк, Р. М. Оленич ; [відп. ред. І. І. Андрейчук] 158
Лексикон античної словесності 154–156

Література : учеб. для 11 кл. шкіл с русс. яз. з русс. яз. Ч. 2.
Зарубежна література ХХ в. / за ред. М. І. Борецького 128, 149

Людина і гуманістична природа віри : матер. людинозн. філос. читань. Вип. 7. 73

Львівська газета 316

Матеріали до вивчення творчості : на допомогу вчителю зарубіж. літератури 55

Методологічні проблеми гуманітарних наук : наук. записки. Вип. 1. 61

Мирон Борецький : бібліогр. покажчик / уклад. та авт. передм. В. Зварич 315

Німецька мова в сучасному світі 113

Новое в современной классической филологии / отв. ред. С. С. Аверинцев 7

Олександр Пушкін і Україна : матер. Міжнар. конф., присв. 200-річчю від дня народж. видатного рос. поета 94, 206

Перевод и переводчики. Научный альманах кафедры немецкого языка Северного международного университета (г. Магадан) 133

Поезія вагантів : латинською та українською мовами ; понад 80 творів / пер. М. Борецького та А. Содомори 153, 231–245, 248–250

Поліщук В. Літературна енциклопедія Черкащини. Т. 1 : А–К. 333

Поліщук В. Т. Літературна історія Черкаського університету : документально-бібліографічний нарис 334

Проблеми гуманітарних наук / ред. рада : Т. Біленко, В. Скотний (відп. за вип.), В. Мовчан. Вип. 2. 62

Проблеми гуманітарних наук. Вип. 44. Філологія / редкол.: Н. В. Скотна, М. Ю. Федурко, М. П. Баган та ін. 330

Програма. Антична література : для студ. спец. 7.010103 «ПМСО. Укр. мова і літ.» філ. ф-тів пед. ун-тів України / уклад.: М. Борецький, В. Зварич 142

Програма з теорії літератури для студ. філологічних факультетів університетів та педінститутів 82

Райнер Марія Рільке й Україна : наук. студії та переклади з Райнера Марії Рільке. Вип. 1. 132, 137

Римська драма : Тіт Макцій Плавт. Близнюки. Публій Теренцій Афр. Форміон. Луцій Анней Сенека. Федр 146

Срібний вік як явище культури : матер. міжнар. наук. конф., присв. 100-річчю культури срібного віку 129, 230

Сучасний погляд на літературу : наук. збірник. Вип. 4. 103

Творчість Андрія Белого в контексті культури срібного віку 121, 214

Творчість Василя Розанова в контексті культури срібного віку 87, 95

Творчість Володимира Соловйова в контексті культури срібного віку 83, 185

Творчість Зінаїди Гіппіус в контексті культури срібного віку 89, 96, 179, 196

Творчість Ігоря Северяніна в контексті культури срібного віку 44, 56, 57, 175

Творчість Марини Цветаєвої в контексті культури срібного віку 60, 63, 68, 84, 85, 188

Творчість М. Гумільова в контексті культури срібного віку 30, 40

Тема 76, 81, 134, 135, 180, 182, 183

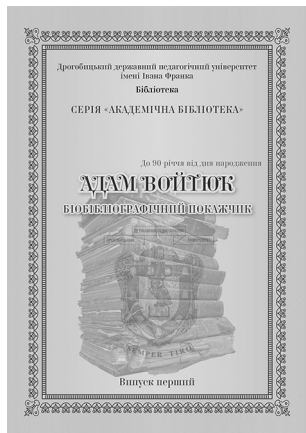
Українська мова і література в середніх школах, гімназіях, ліцеях та колегіумах 100

Український освітній журнал. Наук.-метод. додаток : Конспект 18, 21

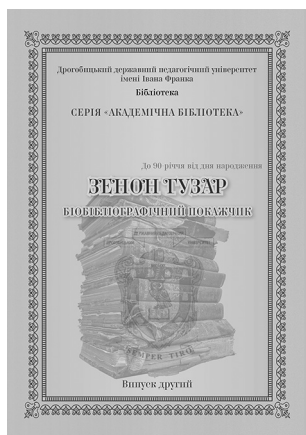
Франківець 329, 332

Хрестоматія російської літератури (з курсу зарубіжної літератури для серед. загальноосв. школи) : 10–11 кл. / уклад.: О. А. Волосевич, Ю. М. Веснянко, Л. Б. Міньковецька ; за ред. Л. Д. Ковальової 189–195, 197, 199–203, 205, 208, 209, 211, 212

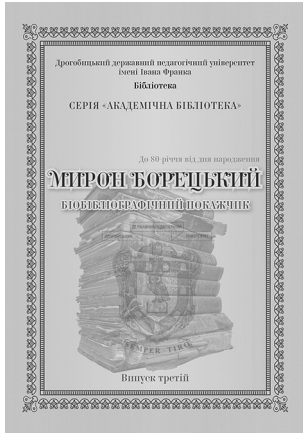
У СЕРІЇ «АКАДЕМІЧНА БІБЛІОТЕКА» ВИДАНО ПОКАЖЧИКИ:



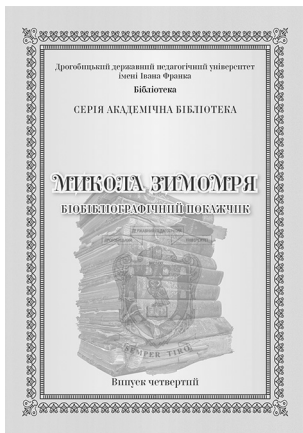
Адам Войтюк : до 90-річчя від дня народження : біобібліогр. покажч. / Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка, Бібліотека ; упоряд. Р. Д. Кивацька ; автор передмови О. Р. Баган ; голова ред. колегії І. М. Розлуцький. – Дрогобич : Ред.-вид. від. Дрогобицького державного педагогічного університету ім. Івана Франка, 2021. – 58 с. – (Серія «Академічна бібліотека» ; вип. 1 (21)).



Зенон Гузар : до 90-річчя від дня народження : біобібліогр. покажч. / Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка, Бібліотека ; упоряд. О. М. Василиків, Р. Д. Кивацька ; автор передмови О. Р. Баган ; голова ред. колегії І. М. Розлуцький. – Дрогобич : Ред.-вид. від. Дрогобицького державного педагогічного університету ім. Івана Франка, 2021. – 92 с. – (Серія «Академічна бібліотека» ; вип. 2 (21)).



Мирон Борецький : до 80-річчя від дня народження : біобібліогр. покажч. / Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка, Бібліотека ; упоряд. В. З. Зварич, Р. Д. Кивацька ; автор передмови В. З. Зварич ; голова ред. колегії І. М. Розлуцький. – Дрогобич : Ред.-вид. від. Дрогобицького державного педагогічного університету ім. Івана Франка, 2021. – 58 с. – (Серія «Академічна бібліотека» ; вип. 3 (21)).



Микола Зиморя : біобібліографічний покажчик / Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка, Бібліотека ; упоряд. Р. П. Радишевський, І. М. Зиморя, І. М. Розлуцький ; голова ред. колегії І. М. Розлуцький. Дрогобич : РВВ ДДПУ імені Івана Франка, 2021. 472 с.

Для нотаток

Для нотаток

БІБЛІОГРАФІЧНЕ ВИДАННЯ

МИРОН БОРЕЦЬКИЙ

Біобібліографічний покажчик

**Редакційно-видавничий відділ
Дрогобицького державного педагогічного університету
імені Івана Франка**

Головний редактор
Ірина Невмержицька

Технічний редактор
Ольга Лужецька

Дизайн обкладинки
Дмитро Курбанов

Здано до набору 02.12.2021 р. Підписано до друку 09.12.2021 р.
Формат 60x90/16. Папір офсетний. Гарнітура Times. Наклад 100 прим.
Ум. друк. арк. 5,250. Зам. 96.

Редакційно-видавничий відділ Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. (Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції ДК № 5140 від 01.07.2016 р.).

82100, Дрогобич, вул. І. Франка, 24, к. 42.